

Gemeng Sëll

Um Fouss vum
Ditzebiërg

De Sëller Buet

1. 2022

*Nouveau format
avec des rubriques
additionnelles*

*Rapports des séances
du conseil communal
en supplément*



Léif Matbiergerinnen a Matbierger!

No engem schwierigen, vun der Pandemie gezeachten Ufank vum Joer 2022, hat ee gemengt mir hätten dat Schlëmmst hannert äis. Leider ass dat Onvirstellbaart wouer ginn: e Krich an Europa.

De militäresche Konflikt an der Ukrain geheet de Moment déi ganz Welt op d'Kopp. E geopolitesche Krich vu Russland géint e souveräant an onofhängegt Land.

D'Generalversammlung vun de Vereenten Natiounen huet den 2. März 2022 eng Resolutioun ugeholl, an där déi russesch Aggressioun géint d'Ukrain an de schäärften Téin verurteilt gëtt a wou gefuerdert gëtt, datt Russland sech eenzock vum ukraineschen Territoire zeréckzéie soll. Déi Resolutioun, déi net zwéngend war, hat leider keen Erfolleg.

D'Konsequenze si fatal an déi zivil Bevëlkerung leit am meeschten drënner. Milliounen Leit flüchten aus hirem Land an eng ongewëssen Zukunft.

Dës Tragedie huet eng weltwäit Well vu Solidaritéit an Hëllefsbereitschaft fir d'Flüchtlingen ausgeléist, sief et duerch déi humanitär Hëllef oder d'Bereitschaft, déi Leit opzehuelen.

Eis Gemeng hat och eng Hëllefscampagne op d'Bee gesat. Et war e grouse Succès. Duerch déi generéis Donateuren a mam Asaz vun deene ville Fräiwëllegen, konnte 60 Tonnen Hëllefsgidder an déi betraffe Géigend geliwwert ginn.

Mäi Merci geet och un d'Gemeng Horyniec-Zdrój, eise Partner a Polen, deen d'Verdeelung op der Plaz un déi Leit am Misär organiséiert huet. Et kann een nëmmen hoffen, datt dësen onsënnege Krich geschwënn eriwwer ass an datt d'Leit erëm a Fridde kënnen liewen.

Meng Komplimenter un déi Awunner, déi verdriwwen Leit ënnerdaach huelen, fir mat hire Kanner a Sécherheet ze liewen. Ech sinn iwweegegt, datt d'Biergerinnen an d'Bierger aus der Gemeng Sëll se mat Respekt an Entgéintkommen ophuele wäerten.

Kucke mer an eis Gemeng, wou déi éischt Editioun vum Buet 2022 e bësse Verspéidung krut. Dat ass haaptsächlech duerch strukturell Changementer an der Zesummesetzung vum Gemengepersonal geschitt.

D'Madamm Erica Bucari an d'Madamm Martine Ensch hunn eis Gemeng verlooss, fir an hir verdéngte Pensioun ze goen. Mir soen hinne vun hei aus e grouse Merci fir hir kompetent an engagéiert Aarbecht, a mir wënschen hinnen dat Allerbescht fir d'Zukunft.

Den Här Joël Kieffer huet äis och, op eegene Wonsch verlooss, fir sech eng aner Erausfuorderung ze sichen. Mir wënschen him vill Erfolleg op senger neier Plaz.

Mir hu vun der Erneuerung vun der administrativer an technescher Ekipp profitéiert, fir äis personell ze verstärken. De Gemengerot huet eestëmme beschloss, fir all Deelzäitposten duerch Vollzäitposten ze ersetzen. Et ass esou, datt d'Institutionen an de leschte Jore vill Ännerungen erlieft hunn a sech neien Erausfuorderunge musse stellen. Doduerch war d'Vergréisserung vum Effektiv néideg, fir e stabil a performant Fonctionnement ze garantéieren.

Mir begrëssen déi nei Mataarbechterinnen a Mataarbechter an eiser Mëtt. Si stellen sech selwer an dësem Buet vir, da weess jidderee bei engem nächste Besuch op der Gemeng, no weem e soll froen.

Bis dohin, léif Matbiergerinnen a Matbierger, verbleiwen ech mat beschte Gréiss, äre Buergermeeschter

Jean Konsbruck
Buergermeeschter

Chères citoyennes et chers citoyens.

Après un début difficile de l'année 2022, marqué par la pandémie, il semblait que le pire était derrière nous, mais l'inimaginable est devenu réalité : une guerre en Europe.

Un conflit militaire en Ukraine secoue maintenant le monde entier. Une guerre géopolitique causée par la Russie contre un pays souverain et indépendant.

L'Assemblée générale des Nations Unies a adopté le 2 mars 2022 une résolution déplorant dans les termes les plus énergiques « l'agression » commise par la Russie contre l'Ukraine et exigeant que la Russie retire immédiatement ses forces militaires du territoire ukrainien. La résolution qui n'était pas contraignante est restée malheureusement sans succès.

Les conséquences sont fatales et la population civile souffre le plus. Des millions de personnes fuient leur pays dans un avenir incertain.

Cette tragédie a suscité une vague de solidarité et de serviabilité du monde entier à l'intention des réfugiés que ce soit par des dons humanitaires ou la mise à disposition de logements.

Notre commune a également lancé une campagne caritative, qui a connu un grand succès. Grâce aux généreux donateurs ainsi qu'aux nombreux bénévoles, 60 tonnes de biens de première nécessité ont été livrés dans la région en détresse.

Je remercie également la commune de Horyniec-Zdrój, notre partenaire en Pologne, qui a assuré sur place la distribution et la livraison directe des biens aux nécessiteux. On ne peut qu'espérer que cette guerre insensée prendra bientôt fin et que la paix sera rétablie.

Je tiens à complimenter les habitants, qui offrent un accueil aux réfugiés pour pouvoir vivre en sécurité avec leurs enfants. Je suis convaincu que les habitants de la commune de Saeul vont les accueillir avec respect et bienveillance.

Revenons à notre communauté où la première édition du Buet de 2022 a pris du retard. Ceci est essentiellement dû aux changements structurels dans la composition des effectifs de notre commune.

Effectivement Madame Erica Bucari et Madame Martine Ensch ont quitté l'administration pour leur retraite bien méritée. Nous tenons à leur présenter ici nos vifs remerciements pour leur travail très engagé et compétent et formons nos meilleurs vœux pour leur avenir.

Un autre départ est celui-ci de Monsieur Joël Kieffer qui nous a quitté de son propre souhait pour s'orienter vers un autre défi. Nous lui souhaitons beaucoup de succès à son nouveau poste.

Nous avons profité du renouvellement de l'équipe administrative et technique pour renforcer l'effectif. Le conseil communal a décidé à l'unanimité de remplacer les postes à temps partiel par des postes à temps plein. En effet les institutions ont assisté ces dernières années à des mutations qui les confrontent à de nouveaux défis. Par conséquent l'augmentation de l'effectif était nécessaire, afin de garantir un fonctionnement stable et performant en continu.

Nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux collaborateurs, qui se présentent eux-mêmes dans cette édition, pour que vous sachiez à qui il faut s'adresser lors de votre prochaine visite.

Dans l'attente de vous rencontrer, veuillez agréer, chères citoyennes et chers citoyens, l'expression de mes salutations distinguées.

Jean Konsbruck
Bourgmestre

Administration communale de SAEUL

Publication des autorisations en matière d'environnement 2021/2022

Les autorisations ci-dessous ont été accordées par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable et peuvent être consultées pendant trois mois au secrétariat communal aux heures d'ouvertures du bureau de la population.

| Date | Date d'échéance consultation (*) | Demandeur | Sujet | Numéro Dossier | Localisation |
|------------|----------------------------------|---|--|----------------|----------------------------|
| 07/04/2021 | 07/07/2021 | SICONA Centre | Création d'une mare | | Ehner |
| 07/04/2021 | 07/07/2021 | SICONA Centre | Création zone humide | | Ehner |
| 03/05/2021 | 03/08/2021 | AC de Saeul | Abattage de 7 arbres | | Saeul |
| 07/06/2021 | 07/09/2021 | ANF | Renaturation "am Rouer" | | Kapweiler |
| 07/06/2021 | 07/09/2021 | CREOS | Installation de deux postes de transformation | | Schwebach |
| 07/06/2021 | 07/09/2021 | SIDERO | Renouvellement réseaux assainissement pluvial et mixte | | Commune de Saeul |
| 07/06/2021 | 07/09/2021 | Ministère de la Mobilité et des Travaux publics | Abattage d'un arbre | | Saeul (Motor-Homes Center) |
| 07/06/2021 | 07/09/2021 | Ministère de la Mobilité et des Travaux publics | Abattage d'un arbre | | Saeul (Seebelchen) |
| 07/06/2021 | 07/09/2021 | Ministère de la Mobilité et des Travaux publics | Abattage d'un arbre | | Schwebach (am Pesch) |
| 26/07/2021 | 26/10/2021 | Centrale du chien de chasse | Preuve nationale de chien de chasse | 99399 | Saeul |
| 26/07/2021 | 26/10/2021 | Monsieur Gérard Heitz | Construction d'un mirador, lot de chasse 288 | 99630 | Saeul |
| 26/07/2021 | 26/10/2021 | Ministère de la Mobilité et des Travaux publics | Adaptation autorisation 87321 et 87321-M modification abri de bus + divers petites adapt. | 87321-M-M | Schwebach |
| 26/07/2021 | 26/10/2021 | Monsieur Norbert Stockreiser | Construction d'un mirador, lot de chasse 340 | 99304 | Saeul |
| 26/07/2021 | 26/10/2021 | SICONA Centre | Réexamen autorisation 98017 création zone humide à Ehner (im Rohr) | 98017-G | Ehner |
| 26/07/2021 | 26/10/2021 | SICONA Centre | Réexamen autorisation 98140 création zone humide à Ehner (bei Holtget) | 98140-G | Ehner |
| 26/07/2021 | 26/10/2021 | Monsieur Gérard Heitz | Autorisation pour le maintien et construction de miradors sur le lot de chasse 288 | 99322 | Saeul |
| 08/10/2021 | 08/01/2022 | SIDERO | Autorisation pour la pose d'une conduite de refoulement traversant le ruisseau "Schwebach" | 99130 | Commune de Saeul |
| 08/10/2021 | 08/01/2021 | Administration communale de Saeul | Autorisation pour une destruction au sens de l'article 17 de la loi du 18 juillet 2018 | 96638 | Saeul |
| 13/01/2022 | 13/04/2022 | Ministère de la Mobilité et des Travaux publics | Abattage d'un arbre sur la N8 entre Brouch et Saeul | 100245 | N8 |

| Date | Date d'échéance consultation (*) | Demandeur | Sujet | Numéro Dossier | Localisation |
|------------|----------------------------------|---|--|----------------|-------------------------|
| 13/01/2022 | 13/04/2022 | Ministère de la Mobilité et des Travaux publics | Abattage d'un arbre sur la N8 entre Brouch et Saeul | 100247 | N8 |
| 14/02/2022 | 14/05/2022 | Monsieur Weiten Alain | Pose d'une fenêtre de toit | 100632 | Saeul am Dall |
| 14/02/2022 | 14/05/2022 | SICONA Centre | Mise en place de panneaux d'information | 99617 | Commune de Saeul |
| 14/02/2022 | 14/05/2022 | SEBES | Travaux de réfection sur une conduite d'eau potable | 100863 | Schwebach |
| 24/02/2022 | 24/05/2022 | DEA | Prolongation et modification de l'autorisation pour la pose d'une conduite d'eau | 89959-M-M | Useldange et Saeul |
| 24/02/2022 | 24/05/2022 | TR Engineering | Modification de l'autorisation pour la construction d'un collecteur d'eaux usées | 86641-M-G-M-M | Rippweiler et Schwebach |
| 18/03/2022 | 18/06/2022 | Monsieur Gengler Bob | Mise en place d'une installation photovoltaïque et d'une station de transformation | 101233 | Saeul |
| 23/03/2022 | 24/06/2022 | POST Luxembourg | Exploitation d'une site radiotechnique 5G avec antennes | 1/21/0674 | Commune de Habscht |

Administration communale de SAEUL

Publication des autorisations de bâtir 2021 / 2022

Le public peut prendre inspection à la maison communale des plans afférents appartenant à l'autorisation de construire pendant le délai durant lequel l'autorisation est susceptible de recours. Le délai de recours devant les juridictions administratives court à compter de la date d'affichage du certificat aux abords du chantier.

| Année | N° Dossier | Objet de la demande | Situation | |
|-------|------------|--|---|--|
| 2021 | 018/2021 | Construction d'une toiture | 2, route d'Arlon L-7471 Saeul | Autorisée le: 02/06/2021 Délai de recours: 02/09/2021 |
| 2021 | 019/2021 | Aménagement d'un terrain | 9, Hauptstrooss L-8561 Schwebach | Autorisée le: 01/06/2021 Délai de recours: 01/09/2021 |
| 2021 | 020/2021 | Collecteur gravitaire | Rippweiler à Schwebach | Autorisée le: 17/06/2021 Délai de recours: 17/09/2021 |
| 2021 | 021/2021 | Prolongation autorisation canal Calmus - Schwebach | Calmus à Schwebach | Autorisée le: 30/06/2021 Délai de recours: 30/09/2021 |
| 2021 | 022/2021 | Aménagement d'un terrain | 5, Millewee L-8525 Calmus | Autorisée le: 07/07/2021 Délai de recours: 07/10/2021 |
| 2021 | 023/2021 | Installation d'un deuxième compteur d'électricité | 7, Bréckewee L-8561 Schwebach | Autorisée le: 14/07/2021 Délai de recours: 14/10/2021 |
| 2021 | 024/2021 | Construction d'une piscine | 4, uewt de Gaarden L-8561 Schwebach | Autorisée le: 14/07/2021 Délai de recours: 14/10/2021 |
| 2021 | 025/2021 | Confection de fouilles | rue Principale à Saeul | Autorisée le: 14/07/2021 Délai de recours: 14/10/2021 |
| 2021 | 026/2021 | Confection de fouilles | rue de Mersch à Saeul | Autorisée le: 14/07/2021 Délai de recours: 14/10/2021 |
| 2021 | 029/2021 | Autorisation pour l'assainissement de la source « Kaschbur » à Ehner | Source Kaschbur à Ehner | Autorisée le: 06/10/2021 Délai de recours: 06/01/2022 |
| 2021 | 030/2021 | Autorisation pour l'aménagement d'un terrain | 15 am Gaart L-7471 Saeul | Autorisée le: 28/10/2021 Délai de recours: 28/01/2022 |
| 2021 | 031/2021 | Autorisation pour l'aménagement d'un terrain | 20 bei der Kräizwiss L-8525 Calmus | Autorisée le: 28/10/2021 Délai de recours: 28/01/2022 |
| 2021 | 032/2021 | Autorisation pour l'aménagement d'un terrain | 18 bei der Kräizwiss L-8525 Calmus | Autorisée le: 28/10/2021 Délai de recours: 28/01/2022 |
| 2021 | 033/2021 | Autorisation de construire pour un service technique et un centre d'incendie et de secours à Schwebach | section -A- de Schwebach, numéro cadastral 230/1249 | Autorisée le: 18/11/2021 Délai de recours: 18/02/2022 |

| Année | N° Dossier | Objet de la demande | Situation | |
|-------|------------|--|---|--|
| 2022 | 001/2022 | Construction d'une maison unifamiliale | Hanzenhiel à Calmus numéro cadastral 25/1454 | Autorisée le: 19/01/2022 Délai de recours: 19/04/2022 |
| 2022 | 002/2022 | Construction d'une maison unifamiliale | PAP op Seerie à Schwebach, numéro cadastral 212/1266 | Autorisée le: 16/02/2022 Délai de recours: 16/05/2022 |
| 2022 | 003/2022 | Pose d'un transformateur et d'une installation photovoltaïque | numéros cadastraux 240/3295, 183/2194, 226/2239, 227/2241, 237/1978, 182 et 181 sises à Saeul | Autorisée le: 23/02/2022 Délai de recours: 23/05/2022 |
| 2022 | 004/2022 | Construction d'une centrale de biogaz | numéros cadastraux 240/3295 et 237/1978 sises à Saeul | Autorisée le: 23/02/2022 Délai de recours: 23/05/2022 |
| 2022 | 005/2022 | Construction d'une maison unifamiliale | section -A- de Schwebach, numéro cadastral 212/1267 | Autorisée le: 04/03/2022 Délai de recours: 04/06/2022 |
| 2022 | 006/2022 | Construction d'une maison unifamiliale | section -A- de Schwebach, numéro cadastral 212/1265 | Autorisée le: 04/03/2022 Délai de recours: 04/06/2022 |
| 2022 | 007/2022 | Construction d'une maison unifamiliale | section -A- de Schwebach, numéro cadastral 212/1268 | Autorisée le: 04/03/2022 Délai de recours: 04/06/2022 |
| 2022 | 008/2022 | Construction d'une maison unifamiliale | section -A- de Schwebach, numéro cadastral 212/1263 | Autorisée le: 04/03/2022 Délai de recours: 04/06/2022 |
| 2022 | 009/2022 | Construction d'une maison unifamiliale | section -A- de Schwebach, numéro cadastral 212/1272 | Autorisée le: 04/03/2022 Délai de recours: 04/06/2022 |
| 2022 | 010/2022 | Pose de velux | 22, rue de Mersch à 7470 Saeul | Autorisée le: 11/03/2022 Délai de recours: 11/06/2022 |
| 2022 | 011/2022 | Pose de velux | 15, am Dall à 7470 Saeul | Autorisée le: 28/03/2022 Délai de recours: 28/06/2022 |
| 2022 | 012/2022 | Aménagement d'un terrain et construction d'une piscine | 9 bei der Kräizwiss à L-8525 Calmus | Autorisée le: 01/04/2022 Délai de recours: 01/07/2022 |
| 2022 | 013/2022 | Aménagement d'un terrain | 5 bei der Kräizwiss à L-8525 Calmus | Autorisée le: 05/04/2022 Délai de recours: 05/07/2022 |

Facture électronique

Elektronische Rechnung

Madame, Monsieur,

Nous avons l'honneur et le plaisir de vous informer que vous pouvez dès à présent opter pour le service « Facture électronique ». Au lieu de votre facture « papier » vous recevrez votre facture par e-mail au format PDF.

En y souscrivant vous participerez activement à la réduction de la consommation de papier, d'enveloppes et des frais d'envoi.

Ce service est facultatif. Afin de pouvoir en profiter, envoyez-nous un courriel à recette@saeul.lu avec la mention « Facture électronique ». Votre prochaine facture vous parviendra à votre adresse-mail.

L'administration communale

Sehr geehrte Damen und Herren,

Wir möchten Ihnen mitteilen, dass Sie ab jetzt die Möglichkeit haben ihre Gemeinderrechnungen via E-Mail zu erhalten. Diese Rechnungen ersetzen ihre bisherigen „Papierrechnungen“ und werden im PDF-Format zugeschickt.

Sie helfen uns somit Papier, Briefumschläge und Porto zu sparen.

Dieses Angebot ist fakultativ und kann durch eine einfache E-Mail an die Gemeinde (recette@saeul.lu) mit dem Betreff „Elektronische Rechnung“ in Anspruch genommen werden. Die nächste Rechnung wird dann an ihre E-Mail-Adresse geschickt.

Die Gemeindeverwaltung

Avis officiels

- Dans sa séance du **13 octobre 2021**, le Conseil communal de la Commune de Saeul a voté le règlement de circulation temporaire concernant les alentours de la place de l'église à Saeul. Le règlement temporaire précité stipule :

Article 1: En raison des travaux de réaménagement de la place de l'église, le stationnement dans la « rue du Village » et dans la « rue Principale » autour de la place de l'église Saeul (N° parcelle 844/2948) sera temporairement interdit à tous les véhicules.

Article 2 : Cette prescription sera signalée par les signaux C,18 - Stationnement interdit.

Article 3 : Le présent règlement entre en vigueur le 15 octobre 2021 à partir de 07h00 et prendra fin à l'achèvement desdits travaux (fin prévue pour début avril 2022).

Article 4 : Les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies conformément à l'article 7 modifié de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques, tel que cet article a été amendé par la loi du 13 juin 1994 relative au régime des peines.

- Dans la même séance du **13 octobre 2021**, le Conseil communal a décidé d'approuver la nouvelle version du règlement d'occupation des postes de l'école fondamentale de Saeul (ROP) du 15 juillet 2021 qui définit les modalités et les critères concernant l'occupation des différents postes au sein de l'école fondamentale.

- Dans sa séance du **25 novembre 2021**, le Conseil communal de la Commune de Saeul a voté le règlement de circulation temporaire concernant la rue « Bréckewee » à Schwebach. Le règlement temporaire précité stipule :

Article 1er : En raison des travaux de construction d'un accès vers la future station d'épuration à Schwebach, la circulation dans la rue « Bréckewee » sera temporairement interdite à tous les véhicules.

Article 2 : Cette prescription sera signalée par les signaux C,2a - Route barrée.

Article 3 : Le présent règlement entre en vigueur le 10 janvier 2022 à partir de 07h00 et prendra fin à l'achèvement desdits travaux (fin prévue pour le 11 février 2022).

Article 4 : Les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies conformément à l'article 7 modifié de la loi du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques, tel que cet article a été amendé par la loi du 13 juin 1994 relative au régime des peines.

- Dans sa séance du **19 janvier 2022**, le Conseil communal de la Commune de Saeul a voté le nouveau projet d'aménagement général (PAG) en sa version modifiée suite aux avis ministérielles et aux observations et objections présentées.

Dans la **même séance du 19 janvier 2022**, le Conseil communal a adopté le projet d'aménagement particulier « Quartier Existant » (PAP-QE) en leur version modifiée suite à l'avis de la cellule d'évaluation et aux observations et objections présentées.

- En date du **4 mars 2022**, il a été porté à la connaissance du public qu'un projet d'aménagement particulier a été soumis au collège des bourgmestre et échevins par le bureau « CO3 s.à.r.l. » de Luxembourg pour le compte de la société My Hill S.A. de Steinfort et Monsieur Claude Boden de Saeul, relatif à un lotissement « rue de Mersch » à Saeul, comprenant 11 unités de logement.

Entre 2011 et 2021, la commune de Saeul a connu une croissance démographique de 29,87 %, ce qui dépasse les chiffres de la totalité du pays (23,89 %) et du canton de Redange (23,04 %).

La croissance prévue au niveau du nombre des habitants, qui restera forte à l'avenir en raison des nouvelles implantations projetées, le suivi de nombreux dossiers et projets communaux et l'objectif de rester indépendant ont rendu une augmentation de l'effectif de l'administration communale nécessaire.

En raison de deux départs à la retraite et d'un départ volontaire, d'importants changements ont eu lieu au sein de l'administration communale en 2021 et 2022.

Pour faire face aux missions et tâches de plus en plus complexes et variées qui incombent aux autorités locales, une restructuration a été mise en place.

Des exemples concrets de ces mesures internes sont la création d'un nouveau service « Relations publiques » dans le but d'améliorer la communication avec les citoyens ainsi que la mise en place d'une nouvelle procédure pour la location des salles communales.

De plus, cette réorganisation permet à l'administration communale d'augmenter les horaires d'ouverture de la mairie ainsi que de lancer de nouvelles initiatives (voir par exemple la rubrique « Communication »).
(J.W.)

Présentation des nouveaux collaborateurs de l'administration communale :



Caroline Pellizzaro (Secrétariat communal)
Rédacteur communal

Tél. : 236322-21

Courriel : secretariat@saeul.lu

Nom : Caroline Pellizzaro

Âge : 34 ans

Expérience professionnelle antérieure :

Remplacement dans l'école fondamentale

Fonctionnaire communal depuis le 01/05/2013

Loisirs : Jeux de société / peinture / randonnées / sports automobiles

Entrée en service auprès de l'AC Saeul : 1er juillet 2021

► **Tâches principales** : Organisation scolaire / Service d'éducation et d'accueil / Suivi financier des projets communaux / Dossiers de subsides / Dossiers administratifs, p. ex. de propriétés communales / Remplacement au sein du bureau de la population et de l'état civil



Marc Staus (Service technique)
Chargé technique

Tél. : 236322-26

GSM : 621 511 882

Courriel : technique@saeul.lu

Âge : 30 ans

Expérience professionnelle antérieure : Conseiller en énergie pendant 6 ans

Loisirs : Mécanique / menuiserie / construction métallique / DJ / escalade / badminton / randonnées ...

Entrée en service auprès de l'AC Saeul : 15 janvier 2021

► **Tâches principales** : Autorisations de bâtir / Plan d'aménagement général (PAG) / Plan d'aménagement particulier (PAP) / Projets communaux / Pacte climat, Pacte Nature, Pacte Logement / Coordination des ouvriers communaux



Nadine Deuerling (Services bureau de la population, état civil et relations publiques)
Rédacteur communal

Tél. : 236322-22

Courriel : population@saeul.lu

Âge : 39 ans

Expérience professionnelle antérieure : Secrétaire juridique pendant 14 ans

Loisirs : Voyages, ski alpin, course à pied, lecture

Entrée en service auprès de l'AC Saeul : 1er février 2022

► **Tâches principales** : Accueil des citoyens et démarches y relatives / État civil / Relations publiques / Gestion des manifestations / Élections / Gestion des cimetières



Cinthia Hommel (Secrétariat communal)
Employée communale

Courriel : secretariat@saeul.lu

Âge : 46 ans

Expérience professionnelle antérieure : Aide socio-éducative pendant 16 ans

Loisirs : Promenades avec mes chiens / entraînement avec mon cheval / cyclisme / lecture

Entrée en service auprès de l'AC Saeul : 1er février 2022

► **Tâches principales** : Gestion des salles communales (réservation, état des lieux) / Traitement du courrier / Mandats de paiement

Outre les nouveaux membres, l'équipe administrative est complétée par des collaborateurs de longue date, Mme Stéphanie Labranche, receveur communal et M. Joé Wolff, secrétaire communal.

Stéphanie Labranche

Receveur communal

Tél. 236322-23

Courriel : recette@saeul.lu

► **Tâches principales** : Gestion de la comptabilité communale / Ressources humaines / Gestion des déchets / Facturation des taxes communales

Joé Wolff

Secrétaire communal

Tél. 236322-20

Courriel : secretariat@saeul.lu

► **Tâches principales** : Coordination des services et dossiers communaux / Relations avec le collège échevinal et le conseil communal & suivi des décisions prises par les autorités politiques / Registres aux délibérations / Règlements communaux / Finances communales (Budget & PPF) / Projets touristiques

Assermentation de deux nouveaux fonctionnaires communaux

Le 16 février 2022, Marc Staus, responsable du service technique et Nadine Deuerling, responsable des services population, état civil et relations publiques ont été assermentés en tant que fonctionnaires communaux en service provisoire.

(N.D.)



Budget :

Pour l'année 2022, le budget de l'administration communale de Saeul prévoit des dépenses ordinaires de 3,5 millions € et extraordinaires de 6,8 millions € ainsi que des recettes ordinaires de 3,8 millions € et extraordinaires de 5,7 millions €. Compte tenu du boni estimé de l'exercice financier 2021, le boni du budget 2022 s'élèvera à 1,6 million €.

Trésorerie :

Au 31 décembre 2021, la caisse communale a affiché un solde total de 2,8 millions €.

Compte administratif et compte de gestion :

Les comptes de 2020, qui ont été clôturés en avril 2021, ont fait apparaître un excédent de 3,3 millions €.

Dette communale :

À la fin de l'année 2021, la dette communale s'est élevée à 1.696 € par habitant.

Recettes communales 2022 :

Les recettes ordinaires majeures de la commune sont :

- 2,9 millions € de la part de l'Etat (Fonds de dotation globale des communes)
- 223.250 € de taxes concernant l'alimentation en eau potable
- 168.000 € de taxes concernant les eaux usées
- 137.000 € du remboursement partiel des frais de fonctionnement du service d'éducation et d'accueil
- 82.500 € d'impôts communaux (impôt foncier et impôt commercial)
- 80.300 € de taxes concernant l'enlèvement des ordures

Les recettes extraordinaires les plus importantes de la commune sont :

- 2,3 millions € pour la vente de terrains constructibles à Schwebach
- 1,6 millions € pour la vente de terrains constructibles à Calmus

- 750.000 € pour la vente d'un terrain à lotir à Saeul
- 550.000 € de subsides étatiques pour la construction d'un atelier communal et d'un centre d'incendie à Schwebach
- 160.000 € de subsides étatiques pour l'aménagement de la place de l'église à Saeul
- 158.000 € de participation de l'administration des ponts et chaussées pour les mesures de compensation des divers projets à Schwebach
- 80.000 € de taxes d'équipements collectifs

Dépenses communales 2022 :

Les investissements primordiaux de la commune sont (dépenses > 100.000€ / chiffres du budget 2022) :

- 1,9 millions € pour la construction d'un atelier communal et d'un centre d'incendie à Schwebach (devis du projet voté en 2020 : 2,9 millions €)
- 500.000 € pour la déviation de la conduite d'eau SEBES à Schwebach
- 480.000 € pour la transformation du bâtiment agricole à Calmus en salle associative (devis du projet voté en 2020 : 495.956 €)
- 470.000 € pour le réaménagement des rues « route d'Arlon » et « rue du Cimetière » à Saeul, y inclus les réseaux divers
- 450.000 € pour le renouvellement des conduites d'adduction en eau potable à Saeul
- 400.000 € pour le réaménagement de place près de l'église à Saeul (devis du projet voté en 2020 : 458.390 €)
- 330.000 € pour la rénovation de la chapelle à Kapweiler (devis estimatif : 616.000 €)
- 200.000 € pour les travaux d'infrastructures publiques des divers projets à Schwebach (devis estimatif : 537.000 €)
- 130.000 € pour le réaménagement des alentours de la place près de l'église à Saeul (devis du projet voté en 2020 : 166.223 €)

Nouveaux projets à partir de l'année 2022 :

Des nouveaux projets ont été ajoutés (chiffres du budget 2022) :

- 650.000 € pour la transformation de l'ancien presbytère/l'ancienne école de Calmus en hébergements touristiques (devis du projet voté en 2021 : 1,6 millions €)
- 131.250 € pour la réfection des chemins ruraux « An der Dellt » à Saeul et « Bréckewee » à Schwebach
- 30.000 € pour la transformation du bâtiment « Lokalveräin » à Saeul en musée interactif et digital (phase de conception)
- 20.000 € pour l'aménagement d'une plantation sur le site du P&R à Schwebach

(J.W.)

Atelier communal / CGDIS

Le nouvel atelier à Schwebach commence à prendre forme.

Gemengenatelier /CGDIS

Deen neien Atelier zu Schwebach hëlt esou lues Form un.



Place de l'église Saeul

Le réaménagement de la Place de l'Eglise est en cours. Le chantier avance à grand pas et le projet devrait être fini au cours de l'été 2022.

Kiercheplaz zu Sëll

D'Erneuerung vun der Kiercheplaz zu Sëll ass amgang. De Chantier kënnt gutt virun an d'Aarbechte missten am Laf vum Summer 2022 op en Enn kommen.



Banc du CIGR WILTZ

A l'occasion de son 20ème anniversaire, le CIGR Wiltz a offert aux communes membres un banc qui a été érigé près de l'aire de jeux dans la rue « Um Bour » à Saeul.

Bänk vum CIGR WOOLTZ

Bei Geleeënheet vun hirem 20. Gebuertsdag huet de CIGR Wooltz hire Membergemenen eng Bänk geschenkt. Eis Bänk ass bei der Spillplaz « Um Bour » zu Sëll opgeriicht ginn.



Chantiere vum Gaardenzerwiss

De Gäertner stellt eis e puer vu senge Projete vir :

Chantiers du service jardinage

Le jardinier nous présente quelques-uns de ses projets :

Kraiderspiral zu Schwebach

Zu Schwebach goufe Backe mat verschiddene Kraider opgeriicht. Hei kënnen d'Awunner sech bedéngen

Spirale de plantes aromatiques à Schwebach

Des bacs avec des différentes plantes aromatiques ont été installés à Schwebach desquels les habitants peuvent se servir.



Ouschtereeër

De Gärtner huet e puer flott Ouschteriddie mat de Kanner aus der Maison relais ëmgesat. Hei sinn e puer Impressiounen vun deem Projet bei der Kapell zu Kapweiler.

Œufs de Pâques

Le jardinier a travaillé avec les enfants de la Maison Relais sur un projet amusant pour pâques. Voici quelques impressions de ce projet installé près de la chapelle à Kapweiler:



(N.D.)

Weier vum SICONA

Hei sinn e puer Andréck vum SICONA Weier zu Iener.

Étang du SICONA

Voici quelques impressions du projet de l'étang du SICONA à Ehner.



SICONA a installé son 500e étang!

SICONA fête un petit anniversaire : le 500e plan d'eau stagnante a été créé par l'équipe du service technique SICONA. Mais en quoi consiste le programme de protection des eaux stagnantes de SICONA au juste ?

L'eau stagnante : un havre pour la biodiversité locale

La création de nouveaux plans d'eau et de zones humides

Stillgewässer angelegt!

SICONA feiert ein kleines Jubiläum: Das 500. Stillgewässer wurde von den SICONA-MitarbeiterInnen des technischen Dienstes angelegt. Aber was genau hat es mit dem Stillgewässerschutzprogramm des SICONA auf sich?

est sans aucun doute l'une des missions les plus importantes pour contribuer à la protection de la nature au Luxembourg. 80% des zones humides locales ont disparu entre 1960 et 1990. Par conséquent, de nombreuses espèces indigènes vivant dans et autour des mares sont en voie de disparition ou déjà en extinction. Chaque nouveau plan d'eau contribue ainsi à la préservation de la biodiversité. Par ailleurs, un réseau bien développé de plans d'eau est important pour permettre la migration et donc l'échange génétique entre les animaux afin d'éviter la consanguinité. Des facteurs tels que la largeur et la profondeur, le niveau d'eau et la gestion dans le voisinage immédiat influencent la future communauté des espèces vivantes. Ces facteurs jouent un rôle primordial lors de la phase de planification et de conception.

Suivi de la faune et de la flore

Le département scientifique de SICONA effectue des observations et des investigations. Les résultats de la surveillance montrent qu'à côté du triton crêté, espèce



cible des eaux stagnantes, d'autres espèces d'amphibiens telles que les crapauds communs, les grenouilles d'eau, les grenouilles vertes, les tritons des montagnes, les tritons lisses et les tritons filiformes ainsi que diverses espèces de libellules colonisent rapidement les nouveaux plans d'eau. À côté de la faune, la flore est également étudiée. Des plantes rares et menacées, telles que la simple quenouille ou la Véronique à écus ont pu être découvertes et des espèces typiques de roselières ont été enregistrées.

Entretien permanent

Cependant, il ne suffit pas de créer de nouveaux plans d'eau, il faut aussi les entretenir. L'équipe technique de SICONA investit beaucoup de temps et d'énergie dans la fauche régulière des zones humides afin d'éviter l'embroussaillage par des saules et des aulnes ou l'envahissement des étangs par les quenouilles. Un enregistrement systématique de tous les plans d'eau par nos biologistes fournit des informations précieuses sur l'état et l'effort d'entretien nécessaire pour chaque plan d'eau individuel.

SICONA a installé et entretient un étang également sur le territoire de votre commune afin de favoriser la protection de la faune et de la flore. L'image montre le plan d'eau dans la zone de Béinerches à Saeul. Photo: SICONA

Stillgewässer: ein Hotspot der heimischen Biodiversität

Die Neuanlage von Stillgewässern und Feuchtgebieten ist zweifelsohne eine der wichtigsten Aufgaben des Naturschutzes in Luxemburg. 80 % der hiesigen Feuchtgebiete sind zwischen 1960 und 1990 verschwunden. Dadurch sind viele heimische Bewohner von Weihern und Tümpeln gefährdet oder sogar ganz ausgestorben. Jedes neue Gewässer trägt deswegen zum Erhalt der Artenvielfalt bei. Außerdem ist ein gut ausgebautes Gewässernetz wichtig, um Wanderungen und somit den genetischen Austausch zu ermöglichen, d. h. Inzucht zu vermeiden. Faktoren, wie Größe und Tiefe, Wasserstand und Bewirtschaftung im nahen Umfeld beeinflussen die zukünftige Lebensgemeinschaft und müssen bei der Planung bedacht werden.

Monitoring zu Fauna und Flora

Die wissenschaftliche Abteilung des SICONA führt Beobachtungen und Untersuchungen durch. Die Ergebnisse des Monitorings zeigen, dass neben dem Kammmolch – die Zielart der Stillgewässer – die anderen Amphibienarten wie Erdkröte, Wasserfrosch, Grasfrosch, Berg-, Teich- und Fadenmolch sowie diverse Libellenarten die neu angelegten Gewässer schnell besiedeln. Neben den Tieren wird auch die Flora der Stillgewässer erfasst. Seltene, gefährdete Pflanzen, wie der Einfache Igelkolben oder der Schild-Ehrenpreis konnten entdeckt sowie typische Arten der Röhrriechen erfasst werden.

Kontinuierliche Pflege

Es genügt aber nicht Gewässer neu anzulegen, sie müssen auch gepflegt werden. Der SICONA-Pflegetrupp investiert viel Zeit und Energie in die regelmäßige Mahd der Feuchtgebiete, um Verbuschungen durch Weiden und Erlen oder das Zuwachsen der Weiher mit Rohrkolben zu verhindern. Eine systematische Erfassung aller Gewässer durch unsere BiologInnen liefert wertvolle Informationen über den Zustand und den notwendigen Pflegeaufwand jedes einzelnen Gewässers.

Auch in Ihrer Gemeinde hegt und pflegt SICONA eigens zum Arten- und Biotopschutz angelegte Weiher. Im Bild sehen Sie ein Beispiel im Gebiet Béinerches in Saeul. Foto: SICONA.

Contact / Kontakt
SICONA – Naturschutzsyndikat
 12, rue de Capellen
 L-8393 OLM
 Tel: 26 3036 25
 E-Mail: administration@sicona.lu



Atelier communal / CGDIS

Ce nouveau bâtiment fonctionnel permettra aux ouvriers communaux de travailler dans des meilleures conditions. Outre le service régie de la commune, sera également y installé le service d'incendie et de secours.

Gemengenatelier /CGDIS

Dëst neit funktionnell Gebai bitt de Gemengenaarbechter besser Aarbechtskonditiounen. Nieft de kommunalen Zerwisser gëtt och de Pompjeesbau an de Rettungszenter hei ënnerbruecht.



Renouvellement de la place de l'église à Saeul

Le renouvellement de la place a pour but d'améliorer l'image du noyau villageois de Saeul et de revaloriser le centre du village. Après la fin des travaux la nouvelle place de l'église sera un lieu de rencontre central pour les habitants et un point de départ pour les visiteurs de la commune avec une nouvelle offre de sentiers touristiques et pistes cyclables. Une nouvelle fontaine sera installée au centre de la place, qui sera également aménagée avec des espaces verts, des panneaux historiques et des bancs.

Erneuerung vun der Kiercheplaz zu Sëll

D'Erneuerung vun der Kiercheplaz soll den Duerfkär vu Sëll verschëneren an opwäerten. Wann alles fäerdeg ass, wäerten d'Leit sech op der neier Kiercheplaz begéine kënnen. Vun hei ginn dann och déi nei Touristeweeër a Vëlospiste fort. An der Mëtt vun der Plaz gëtt en neie Sprangbuer opgeriicht a ronderëm kënn vill Gréngs mat Bänken an historesche Panneauen.

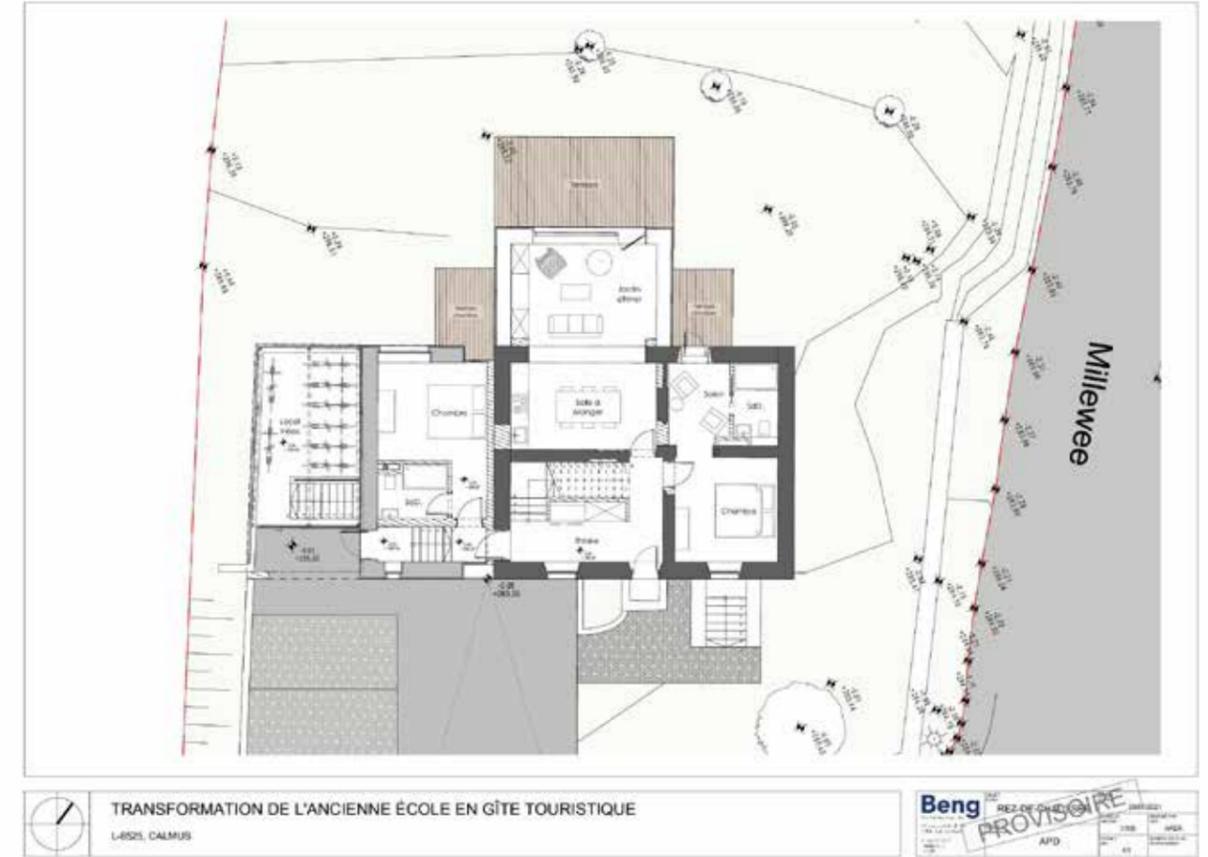
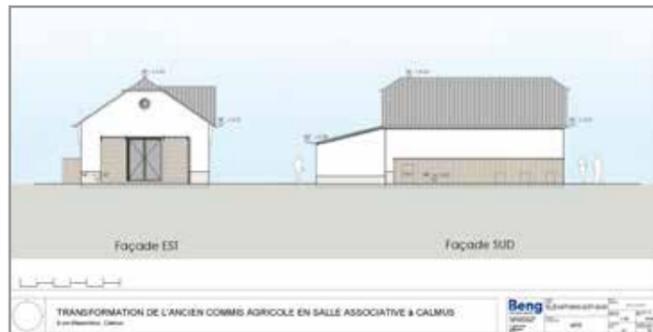
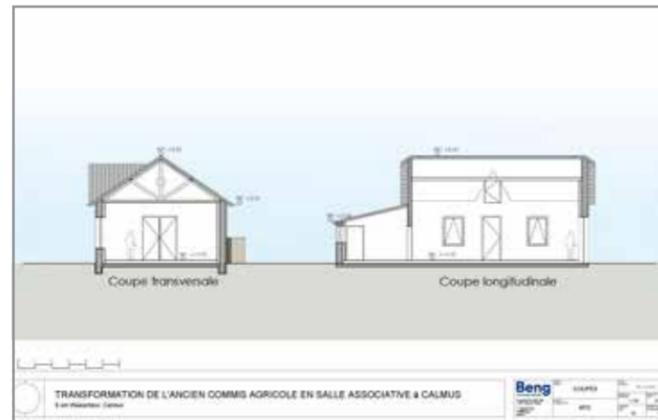


Transformation de l'ancien bâtiment agricole à Calmus en salle associative

Ce projet a pour but de transformer l'ancien bâtiment du comice agricole de Calmus en salle associative, destinée en un premier temps pour la jeunesse de la commune.

Ëmbau vum ale Gebai vum Bauereverband zu Kaalmes an e Veräinssall

Bei dësem Projet geet et drëm, dat aalt Kaalmeser Gebai vum Bauereverband zu engem Veräinssall ëmzebauen. Do soll fir unzefänken d'Jugend aus der Gemeng ënnerdaach kommen.



Gîte rural Calmus

Le projet prévoit l'installation d'un gîte touristique avec 5 chambres dans l'ancienne école à Calmus. Les chambres sont toutes équipées de salles de bains. Un local de séjour commun avec kitchenette est prévu au rez-de-chaussée. En complément, une cabane « logement insolite » est placée dans le jardin.

Gîte rural Kaalmes

De Projet gesäit vir, datt en touristesche Gîte rural mat 5 Zëmmeren an der aler Schoul zu Kaalmes soll ageriicht ginn. D'Zëmmeren hunn all eng Buetgeleeënheet. An de Rez-de-chaussée kënt e gemeinsamen Openthaltsraum mat enger klenger Kichen. Weider kënt eng Hütt als « Ongewinnte Schlofgeleeënheet » an de Gaart stoen.



Youth & Work



Un projet pilote, gratuit et volontaire de coaching et d'accompagnement des jeunes chômeurs, appelé « Youth4Work sàrl », a été lancé en 2012 pour les 10 communes du canton de Redange à l'initiative du syndicat intercommunal « De Réidener Kanton ». L'objectif est d'aider les jeunes chômeurs âgés de 16 à 29 ans à retrouver le chemin dans le monde du travail ou à reprendre une formation. Après la phase pilote, le projet s'est étendu au-delà des frontières du canton de Redange en raison de son succès, de sorte qu'aujourd'hui 35 communes y participent.

Financé par les communes-membres, le ministère du Travail et le Fond social européen, le programme a connu un taux de réussite élevé et a reçu le « Prix de la diversité » dans la catégorie « Gestion des carrières » en 2017. Dès 2018, après la fin de la phase pilote, il a été décidé de franchir un pas pour devenir l'une des premières organisations sans but lucratif du pays avec le statut d'une société d'impact social. Comme le syndicat intercommunal « De Réidener Kanton » était initialement le porteur du projet, ce n'est que depuis 2018 que la commune de Saeul est liée contractuellement au désormais désigné « Youth & Work sàrl-sis » pour un montant annuel de 2 € HTVA par habitant.

L'échange d'idées et une coopération efficace des projets pionniers contribuent à leur réussite. Le programme de tutorat pour les jeunes chômeurs, mis à l'essai au canton de Redange, a connu un succès au-delà des frontières de la région.

(J.W.)

(Extrait d'un mémoire dans le cadre de l'examen d'admission définitive à la carrière de secrétaire communal en 2021)

E Pilotprojet, gratis a fräiwëlleg, fir d'Berodung an d'Begleedung vu jonke Chômeuren, genannt « Youth4Work sàrl », gouf am Joer 2012 fir déi 10 Gemengen aus dem Kanton Réiden op d'Bee gesat. D'Initiativ koum vum interkommunale Syndikat « De Réidener Kanton ». D'Zil ass, deene jonke Chômeuren tèschent 16 an 29 Joer ze hëllefen, de Wee op den Aarbechtsmaart ze fannen oder eng Formatioun ze maachen. No der Aféierungsphas ass de Projet, op Grond vu sengem Succès, iwwert d'Grenze vum Kanton Réiden erausgaangen. Haut si 35 Gemengen dru bedeelegt.

De Programm, vun de Membersgemengen, dem Aarbechtsministère an dem Europäische Sozialfong finanziert, hat e grouse Succès an huet 2017 de « Prix de la diversité » an der Kategorie « Gestion des carrières » kritt. No der Startphas, vun 2018 un, gouf beschloss, e Schrack weiderzegoen fir eng vun den éischten ASBLen aus dem Land ze ginn, mam Statut vun enger Gesellschaft mat sozialem Impact. Well den interkommunale Syndikat « De Réidener Kanton » am Ufank de Projet gedroen huet, ass d'Gemeng Sëll eréischt 2018 vertraglech un de « Youth & Work sàrl-sis » ugebonne ginn. Dat kascht pro Awunner 2€ d'Joer, ouni TVA.

Den Austausch vun Iddien an eng gutt Zesummenaarbecht an de Pionierprojeten, ass de Garant vum Erfolleg. De Begleetprogramm fir déi jonk Chômeuren, am Kanton Réiden ausprobéiert, ass iwwert d'Grenze vun der Region eraus gutt ukomm.



réidener schwämm

Le 29 juillet 1999, 9 communes du canton de Redange, à l'exception de la commune de Rambrouch, ont fondé le syndicat intercommunal pour la rénovation et l'exploitation de la piscine de Redange/Attert, dénommée « Réidener Schwämm ». Cette piscine vétuste devait être reprise pour un franc symbolique pour une durée de 30 ans via un bail emphytéotique. Le nouveau syndicat intercommunal devait se charger dorénavant des travaux de rénovation et de l'exploitation. Les statuts fondateurs stipulaient que la piscine serait mise prioritairement à la disposition des classes scolaires des communes-membres. Étant donné que la natation scolaire fait partie intégrante du système d'enseignement fondamental luxembourgeois et qu'il s'agit d'une mission obligatoire des communes, on peut supposer que le syndicat ne se chargera pas uniquement de l'exécution des missions facultatives.

Au fil du temps, l'engagement initial des communes s'est assoupli et les obligations du syndicat se sont étendues. Avec la mise en conformité des statuts de la nouvelle loi de 2001 concernant les syndicats de communes, la durée du mandat du syndicat limitée à 30 ans, a été levée. Le terrain concerné a été loué par la commune de Redange au syndicat, moyennant un loyer annuel de 100 €. Les statuts actuels, basés sur une refonte complète de 2012, reflètent le nouveau rôle du syndicat intercommunal « Réidener Schwämm » :

a) la réhabilitation, le rééquipement et le réaménagement extérieur de l'immeuble de l'actuelle piscine communale de Redange/Attert en un centre de natation, de sports et de loisirs moderne et fonctionnel adapté aux besoins des communes-membres. Le centre de loisirs comprend plusieurs piscines, ainsi que des installations pour les soins corporels et le fitness et d'autres services qui peuvent, si nécessaire, être utilisés séparément ;

b) l'entretien, la réparation et l'adaptation dans le temps de l'immeuble à l'évolution des contraintes et exigences en la matière ; Plusieurs investissements importants réalisés par les collectivités locales ont transformé la vieille piscine en un centre de loisirs diversifié comprenant plusieurs bassins, des espaces de de wellness et de restauration. Des cours réguliers de natation pour les citoyens de tout âge ont été organisés. La devise n'était pas seulement d'offrir un centre de loisirs et de garantir la natation scolaire, mais également de se démarquer de la concurrence en devenant une

Den 29. Juli 1999 hunn 9 Gemengen aus dem Kanton Réiden, mat Ausnam vun der Gemeng Rammerech, den interkommunale Syndikat fir d'Erneuerung an d'Bedreiwe vun der « Réidener Schwämm » gegrënnt. Dës erofgewirtschaft Schwämm sollt fir de symbolesche Frang op 30 Joer an engem Pachtvertrag iwwerholl ginn. Den neie Syndikat sollt d'Käschte vun de Renovationsaarbechten an d'Bedreiwe vun der Schwämm iwwerhuelen. An de Grënnungsstatute stoung dran, datt d'Schwämm prioritär fir d'Schouklasse vun de Membersgemenge sollt opgemeet ginn.

Well d'Schwammen am Programm vun de Grondschoule virgesinn ass, hunn d'Gemengen hei eng Verpflichtung an et kann een unhuelen, datt de Syndikat iwwert dat fakultatv Engagement erausgoe wäert.

Am Laf vun der Zäit ass dat alles méi labber ginn an de Syndikat huet sech méi wäit engagéiert. Déi nei Statute sinn un d'Gesetz vun 2001 ugepasst ginn, d'Dauer vum Mandat, déi op 30 Joer beschränkt war, ass opgehewe ginn. D'Gemeng Réiden huet den Terrain fir e Joresloyer vun 100€ un de Syndikat verpacht. Déi aktuell Statute sinn 2012 komplett iwwerschaft ginn a spigelen elo déi nei Roll vum Syndikat « Réidener Schwämm » erëm:

a) D'Opwärtung, d'Ekippement an de baussegten Émbau vum aktuelle Gebai an en Zenter vum Schammsport mat enger moderner a funktioneller Fräizäitgestaltung fir déi ugeschlossene Gemengen. De Fräizäitzenter besteet aus e puer Basengen, aus Installatiounen fir d'Kierperfleeg, dem Fitness an nach anerem Zerwisser, déi, wann et néideg ass, separat kënnen genotzt ginn ;

b) Den Ënnerhalt, d'Reparaturaarbechten an d'Adaptatiounen un den Zäitgescht an déi nei Erausforderungen ;

c) D'Organisatioun an de Fonctionnement vun der neier Schwämm, déi prioritär fir d'Schoule fräigehale gëtt.

Et sinn en ettlech grouss Investissementer gemeet ginn, fir aus der aler Schwämm e Fräizäitzenter mat e puer Basengen, mat enger Wellnessplaz an engem Restaurant ze maachen. Et gi regelméisseg Schwämmcourë fir all Alter ugebueden. Et wollt een net beim Fräizäitzenter an dem Schoulschwamme stoe bleiwen, mee sech vun der Konkurrenz ofsetzen an den Touristen eppes bidden, grad ewéi d'Leit iwwert d'Grenze vum Kanton eraus unzéien.

attraction touristique et un attrait pour la population au-delà des frontières du canton.

Dans cette optique, deux toboggans innovants ont été installés pour un coût de plus de 3 millions d'euros. En raison de la croissance de la population du canton de Redange, il existe actuellement un projet d'agrandissement de l'ordre de 2 chiffres millions, subventionnable à 50% par le ministère des Sports. La contribution des communes sera calculée proportionnellement au nombre d'habitants. Les coûts nets pour la commune de Saeul s'élèveront à environ 75.000 € par an, sur une période de 3 ans.

Pendant l'année scolaire 2020-2021, 1.302 enfants ont participé à la natation scolaire, dont 65 de Saeul. En 2019, avant la pandémie du coronavirus, la piscine et l'espace wellness ont accueilli respectivement 91.706 et 13.180 visiteurs. Environ 6.000 heures de cours de natation, hors natation scolaire, ont été prestées.

En raison de l'ampleur financière du projet et conformément à l'article 21 de la législation en vigueur concernant les syndicats, une modification des statuts actuels est nécessaire. Cela entraîne que tous les conseils communaux du canton doivent approuver le projet.

Le budget du syndicat « Réidener Schwämm » pour l'année 2021 fait apparaître des dépenses ordinaires d'environ 4 millions d'euros (partie ordinaire en équilibre) et des dépenses extraordinaires d'environ 1,5 million d'euros avec des recettes extraordinaires de 1,6 million d'euros.

À côté des recettes provenant des ses activités, le syndicat intercommunal « Réidener Schwämm » est financé selon le même principe solidaire que le SIRK, avec des participations payées par les communes-membres au prorata de leur nombre d'habitants respectif.

An där Optik goufen zwou innovativ Rutschbane fir iwwer 3 Milliounen Euro opgericht. Well d'Bevëlkerung vum Kanton Réiden ëmmer nach wisst, gëtt de Moment un enger Vergréisserung geplangt, déi nach eng Kéier 2 Milliounen kaschte wäert. De Sportsministère gëtt do e Subsid vu 50%. De Bäitrag vun de Gemenge gëtt proportional zur Awunnerzuel berechent. Dat wäert d'Gemeng Sëll eng 75.000€ d'Joer kaschten, op 3 Joer verdeelt.

Am Laf vum Schouljoer 2020-2021 sinn 1.302 Schoulkanner dohi schwamme gaang, 65 aus der Sëller Gemeng. Virun der COVID-Pandemie, am Joer 2019, sinn 91.706 Leit an der Schwämm an 13.180 am Wellness gezielt ginn. Et goufen, nieft dem Schoulschwammen, ongeféier 6.000 Schwammstonden ugebueden.

Dat ass eng grouss finanziell Belaaschtung. Dofir mussen déi aktuell Statuten ugepasst ginn, laut Artikel 21 vun der aktueller Legislatioun vun de Syndikater. Dat muss vun alle Gemengeréit aus dem Kanton guttgeheescht ginn.

Am Budget vum Syndikat « Réidener Schwämm » fir d'Joer 2021 stinn ordinär Ausgabe vun ongeféier 4 Milliounen an extraordinär Ausgabe vun 1,5 Milliounen Euro. Et gëtt mat extraordinäre Recetté vun 1,6 Milliounen gerechent.

Nieft de Recetten aus sengen Aktivitéiten, gëtt de Syndikat nom selwechte solidaresche Prinzip wéi de SIRK finanziert, mat Bäitrag déi fir all Gemeng pro Kapp gerechent ginn.

2020 huet d'Schoulschwammen d'Gemeng 43.854,05€ kascht. 2021 wäerten et viraussichtlech 47.039,02 € sinn. Dat mécht ongeféier 65€ pro Kand. De Comité huet beschloss, den Awunner aus de Syndikatsgemengen verbëllegt Tariffer fir d'Schwämm an de Wellness unzebidden.

Concernant les dépenses ordinaires, la commune de Saeul engagera des frais de fonctionnement de 81.313,29 € pour l'exercice 2020 et des frais estimés à 95.358,65 € pour l'exercice 2021. Pour la natation scolaire, 43.854,05 € ont été engagés en 2020 et probablement 47.039,02 € le seront en 2021 pour Saeul, avec +/- 65 enfants par an participant à la natation scolaire. Sur décision du comité du syndicat, les habitants des communes-membres bénéficient de tarifs réduits pour l'utilisation de la piscine et de l'espace wellness. Wat déi ordinär Ausgaben ugeet, sou bezuelt d'Gemeng Sëll 81.313,29€ Fonctionnementskäschte fir den Exercice 2020, a geschate 95.358,65 € fir den Exercice 2021.

| Budget 2021 | | |
|--------------------|---|-------------------------------|
| Commune-membre | Commune - Participation aux frais de fonctionnement | Commune - Natation scolaire * |
| Beckerich | 429.435,38 | 160.895,25 |
| Eil | 170.574,13 | 66.746,94 |
| Grosbous | 150.859,53 | 85.717,12 |
| Préizerdau | 258.004,09 | 104.687,30 |
| Redange | 451.507,16 | 137.006,87 |
| Saeul | 95.358,65 | 45.668,96 |
| Useldange | 269.789,99 | 144.735,46 |
| Vichten | 172.288,45 | 87.824,92 |
| Wahl | 145.703,74 | 81.501,52 |
| TOTAL | 2.143.521,12 | 914.784,34 |
| * à ajouter 3% TVA | | |

Au Luxembourg, il est courant que même les communes riches se regroupent en syndicats intercommunaux pour exploiter des piscines, en raison des coûts déficitaires élevés la plupart du temps. Cependant, l'exemple du syndicat intercommunal « Réidener Schwämm » montre que dans une association de neuf communes rurales, il est possible de construire un centre de loisirs attractif, qui ne remplit pas seulement des fonctions de base comme la natation scolaire. En améliorant l'offre de loisirs dans la région, les communes responsables, dont Saeul, ont non seulement amélioré la qualité de vie de leurs citoyens, mais également rendu attractive la région au-delà de ses frontières.

(J.W.)

(Extrait d'un mémoire dans le cadre de l'examen d'admission définitive à la carrière de secrétaire communal en 2021)

Zu Lëtzebuerg ass et Usus, dass esouguer déi räich Gemenge sech an interkommunale Syndikater zesummendinn, fir hir Schwämmen ze bedriewen, well et meeschtens e Verloschtgeschäft ass. D'Beispill vum Syndikat « Réidener Schwämm » beweist, dass et méiglech ass, mat 9 Landgemengen esou en attraktiven Zenter opzeiichten, dee méi ewéi nëmme Schoulschwamme kann ubidden. Doduerch, dass d'Gemengen d'Fräizäitoffer verbessert hunn, ass an engems, an dat och an der Gemeng Sëll, d'Liewensqualität vun de Leit an d'Luucht gaangen. D'Attraktivitéit vun der Region ass iwwer d'Grenzen eraus gewuess.



Photos des sites internet respectifs

Tour du Duerf – 19.09.2021

Sonndes moies, den 19. September, haten sech eng zéng Vëlosferventen op der Plaz bei der Sëller Kierch versammelt fir beim Start derbäi ze sinn. D'Streck vu ronn 20 Kilometer goung vu Sëll aus iwwer Bëschweeër bis op Schweech a vun do aus iwwer déi nei Vëlosstreck Calmus-Schweecherdall bis nees op Sëll zeréck. (Charles Reiser)

Le 19 septembre 2021, une dizaine de cyclistes se sont rassemblés sur la place de l'église de Saeul pour participer au Tour du Duerf. Le parcours d'une vingtaine de kilomètres allait de Saeul à Schweich en passant par des chemins forestiers, puis revenait à Saeul en empruntant la nouvelle piste cyclable Calmus- Schweich. (N.D.)

(Photo: Charel Reiser)

**Bazar Fraen a Mammen Sëll – 28.11.2021**

L'association locale Fraen a Mammen Sëll a invité le 28.11.2021 à son traditionnel bazar lors duquel les membres de l'association ont vendu de la décoration de Noël fait à la main. (N.D.)

De lokale Veräin vun de Fraen a Mammen Sëll hat den 28.11.2021. op hiren traditionelle Bazar agelueden. Do hunn d'Memberen handgemaachte Chrëschtdekoratioun verkaaft.

(Photos: Fraen a Mammen Sëll)

**Dag vum Bam – 04.12.2021**

Lors de la traditionnelle "Journée de l'Arbre" qui a été organisée ensemble avec la section locale de l'association Gaart an Heem le 04.12.2021, deux châtaigniers ont été plantés à Calmus pour fêter les nouveau-nés de la commune de l'année écoulée et pour les accueillir dans la commune. Dans ce contexte une plaquette en bois portant les noms des nouveau-nés a été érigée à côté de ces arbres. (N.D.)

Um traditionellen „Dag vum Bam“, deen de 04.12.21. zesumme mat der lokaler Sektioon vum Gaart an Heem organiséiert gouf, sinn zu Kaalmes zwéi Käschtebeem geplanzt ginn. Heimat goufen déi neigebuere Kanner, déi am vergaangene Joer an der Gemeng op d'Welt komm sinn, wëllkomm geheescht. An deem Kontext ass eng hëlze Plack mat den Nimm vun de Kanner nieft de Beem opgestallt ginn.

(Photos: Charel Reiser)



Liichtmëssdag Schwebach

Wou een nach virun e puer Joer d'Kanner op enger Hand ziele konnt, erfreet sech d'Duerfgemeinschaft vu Schwebach elo iwwert dee groussen Zouwuess. 24 Kanner sinn den 2. Februar 2022 fir Liichtmëssdag mat hire Lampionen duerch d'Duerf gezunn an hu begeschtert bei all Dier "Léiwer Härgottsblieschen..." gesongen. Beim Aupake vun den ausgedeelte Schneekereie war d'Freed natierlech grouss. D'Kanner gammsen elo schonn op dat nächst Joer fir dëser schéiner Traditioun kënnen nozegoen.
(Text : Emanuela Mosconi)

24 enfants se sont rassemblés le 2 février 2022 à Schwebach pour célébrer la fête de la Chandeleur. Ils sont allés de porte en porte en chantant la chanson traditionnelle « Léiwer Härgottsblieschen » pour recevoir en contrepartie des sucreries. Lors du déballage des friandises distribuées, la joie était grande et les enfants attendent déjà avec impatience l'année prochaine pour pouvoir à nouveau suivre cette belle tradition. (N.D.)

(Photo : : Emanuela Mosconi)



Spendenopruuf Ukrain – 03.03.2022

À la suite d'un appel à l'aide de la commune polonaise de Horyniec Zdröj, qui est située à quelques kilomètres de la frontière ukrainienne et qui a été submergée par un flot de réfugiés ukrainiens, la Commune de Saeul a lancé une campagne caritative, qui a connu un grand succès. Grace aux généreux donateurs ainsi qu'aux nombreux bénévoles, 60 tonnes de biens de première nécessité ont été livrées dans la région en détresse. (N.D.)

No engem Hëllefsopruuf vun der polnescher Gemeng Horyniec Zdröj, déi ganz no un der Grenz zur Ukrain läit an déi vun den ukrainesche Flüchtlingen iwwerlaf ginn ass, huet d'Gemeng Sëll eng Hëllefscampagne an d'Liewe geruff. Dat war e grouss Succès. Duerch déi generéis Donen an d'Hëllef vun de Benevollen, konnte 60 Tonne liewenswichtig Gidder gesammelt an a Pole geschéckt ginn.



**Hex- a Buergbrennen – 01.03.2022
+ 06.03.2022**

Cette année, la vieille tradition du « Hex- a Buergbrennen » a enfin pu reprendre vie. La fête qui a été organisée par la « Sëller Jugend » a connu un grand succès auprès des citoyens de la Commune de Saeul. (N.D.)

Dëst Joer konnt déi al Traditioun vum « Hex-a Buergbrennen » erëm gefeiert ginn. Dat Fest, vun der « Sëller Jugend » organiséiert, war e vollen Erfolleg an ass gutt vun den Duerfleit opgeholl ginn.

(Photos: Michèle Scheitler)



**Pièce de théâtre Landjugend
11./12./13.03.2022**

Pendant trois jours, la « Landjugend Süden » a présenté sa pièce de théâtre « Looss d'Sau raus ! » dans la salle des fêtes à Saeul. La pièce de théâtre a été très bien accueillie et la salle affichait même complet le samedi soir. (N.D.)

Dräi Deeg hannerteneen huet „D'Landjugend Süden“ hiert Theaterstéck „Looss d'Sau raus“ am Festsall zu Sëll gspillt. Dat Stéck ass gutt bei de Leit ukomm an de Sall war esouguer samschdes owes ausverkaaft.

(Photos : Landjugend Süden)



Generalversammlung Fraen a Mammen Sëll – 29.03.2022

No de Begriessungswieder vun der d'Éierepresidentin Eliette Steffen-Antony, dem Aktivitéitsbericht vun der Sekretärin Martine Ensch-Even an dem Keessebericht vun der Caissière Eliette Steffen, krut déi laangjäreg Presidentin Fadila Cizeron-Guedra, déi hiert Amt un der Spëtzt vum Veräin aus Gesondheetsgrënn musst opginn, Merci fir hir Aarbecht gesot. Doriwwer eraus konnten d'Fraen a Mammen aus der Gemeng Sëll zwéi Schecke vu jee 3.000 Euro iwverreechen, engersäits un d'Lëtzebuerger Rout Kräiz fir d'ukrainesch Flüchtlingen hei am Land an anersäits un d'Rout Kräiz fir d'Hëllef an der Ukrain. (gekierzten Text: N.D. / originalen Text: Charles Reiser)

Après les mots de bienvenue de la présidente d'honneur Eliette Steffen-Antony, le rapport d'activités de la secrétaire Martine Ensch-Even et le rapport financier de la caissière Eliette Steffen, la présidente de longue date, Fadila Cizeron-Guedra, qui a dû quitter son poste pour des raisons de santé, a été remerciée pour son travail. En outre, les « Fraen a Mammen Sëll » ont pu remettre deux chèques, l'un à la Croix-Rouge pour les réfugiés ukrainiens dans le pays, l'autre à l'aide de la Croix-Rouge en Ukraine.

(N.D.)
(Photo: Charles Reiser)



Galaconcert Sëller Musek – 26.03.2022

No zwee Joer Paus konnt d'Sëller Musek an der Sportshal zu Sëll nees e Galaconcert ginn. De flotten an ofwiesslungsräiche Programm ass bei de Leit gutt ukomm an de Galaconcert 2022 huet, mat deene vum begeescherte Publikum gefuerderten Zugaben, e würedgen Ofschloss fonnt. (gekierzten Text: N.D. / originalen Text: Charles Reiser)

Après deux ans d'interruption en raison de la pandémie du Covid-19, la « Sëller Musek » a enfin pu donner de nouveau un concert de gala. Le programme varié a été très apprécié par le public et le concert de gala s'est terminé en beauté avec les rappels réclamés par un public conquis. (N.D.)
(Photos: Charles Reiser)



Les news du "Klimateam" de Saeul Neiegkeeten aus dem Klimateam Sëll

Suite à l'appel de la commune en aout 2021, à l'aide d'un courrier adressé à chaque ménage, plusieurs personnes ont rejoint l'équipe déjà en place pour le premier Pacte climat. Notre équipe se compose dorénavant de 14 personnes !

No engem Opruff vun der Gemeng, duerch e Schreiwes un all Stéit am August 2021, hunn e puer Awunner sech der Ekipp vum Klimateam ugeschloss. Dës 14 Persoune gehéieren elo derzou.



De gauche à droite : Vu lénks no rechts :

Leo LUTGEN, Claude WILTGEN, Claude BODEN, Jean KONSBRUCK, Marc STAUS, Stéphanie SALADIN, John KAUFMANN, Jean-Mahtias ROLLER, Betty SCHMIT.

Également membres de l'équipe climat : Nach an der Ekipp derbäi :

Brigitte BARTHELMY, Cindy HARY, Torsten SCHOCKMEL, Fabienne DONVEN-LOHR, Corinne WAGNER.

Depuis l'automne 2021, l'équipe s'est déjà réunie à 4 reprises pour aborder de nombreux sujets liés à la protection du climat et à l'adaptation aux changements climatiques.

Parmi ces sujets on peut par exemple relever :

- L'amélioration de la sécurité des routes à forte circulation pour favoriser la mobilité durable (par exemple : cyclistes et piétons)
- La production d'électricité sur le territoire de la commune avec des panneaux photovoltaïques, ou avec un projet pilote d'une petite éolienne à axe verticale.
- La création d'un réseau de chaleur renouvelable pour les bâtiments communaux à Saeul
- Le PAP de Schwebach et la Solar Community

Zanter dem Hierscht 2021 ass d'Ekipp scho 4 Mol zesummekomm, fir iwwer verschidde Sujeten ze schwätzen, déi de Klimaschutz an d'Upassungen un déi klimatesch Verännerunge betreffen.

Hei kann een dës Beispiller ervirhiewen :

- D'Verbesserung vun der Sécherheet op de verkéiersintensive Stroossen, fir d'Mobilitéit vun de Vëlofuerer an de Foussgänger ze favoriséieren.
- D'Stroumproduktioun um Territoire vun der Gemeng mat photovoltaische Panneauen oder mam Pilotprojet vun enger klenger vertikaler Wandmillen.

Actions et propositions :

1. La commune est récemment devenue membre de la Maison de l'Eau et de l'EBL

Ces deux partenaires seront d'une aide précieuse pour agir pour la protection du climat et l'adaptation aux changements climatiques.



2. Réflexions sur l'adaptation aux changements climatiques, végétalisation des villages, utilisation de l'eau de pluie avec l'installation de réservoir avec volume tampon pour atténuer l'effet des très fortes pluies.

3. Présentation par Pierre Jaques de la Maison de l'Eau asbl, d'une technique très intéressante et qui peut aisément être mise en place pour lutter contre les coulées de boues lors des fortes précipitations : Les fascines (Totholzhecken)

Plus en détails : Une carte des risques disponible sur le Geoportail.lu permet d'identifier les zones où les eaux de ruissellement se concentrent et où des problèmes pourraient apparaître.

**(voir image 1)*

Aktiounen a Virschléi :

1. D'Gemeng ass elo kuerz Member vun der Maison de l'Eau et de l'EBL ginn.

Dës zwéi Partner wäerten eng grouss Hëllef si beim Asaz am Interessi vum Klimaschutz an der Upassung un déi klimatesch Verännerungen

2. Iwwerleeunge fir d'Upassung un déi klimatesch Verännerungen, Uplantungen an den Dierfer, Benotze vum Reewaasser mat der Hëllef vun Opfangbecke fir de Schied bei staarkem Reen entgéintzewierken.

3. Virtrag vum Pierre Jaques vun der Maison de l'Eau asbl, iwwert eng interessant Technik, déi liicht kann installéiert ginn, fir d'Bullislawine bei staarkem Reen opzehalen : Hecken aus Fäschen

Méi genee : Eng Kaart mat de Risikogebitter ass op Geoportail.lu disponibel. Hei kann een déi Zone fannen, wou d'Waasser zesummeleeft a wou Pobleemer kéinten entstoën. **(Bild 1)*

Déi Technik vu Fäsche mat doudegem Holz erlaabt et fir de Bulli opzehalen, ier en zesummeleeft an da gréisser Schied kann uriichten. **(Bild 2)*

Mat der Klimaekipp gouf diskutéiert an iwwerluecht, wou d'Maison de l'Eau an déi teschnesch Zerwisser kéinte kucke goen, ob dat do ëmzesetzen ass. Went iech weg un de Marc Staus vum teschnesch Zerwiss op der Gemeng, wann dir esou Plaze kennt, wou de Bulli leeft. Da kann d'Maison de l'Eau dat kucke kommen.

La technique des fascines permet de retenir les terres avant qu'elles ne se concentrent en coulées de boues.

Déi Technik vu Fäsche mat doudegem Holz erlaabt et fir de Bulli opzehalen.

Exemples (source : Giser)

** Image 2
Bild 2*



La technique des fascines (Totholzhecken) permet de retenir les terres avant qu'elles ne se concentrent en coulées de boues pouvant provoquer d'importants dégâts. **(voir image 2)*

Avec l'équipe climat, des discussions et réflexions enrichissantes ont permis de préciser les endroits où la Maison de l'Eau et le Service technique pourraient vérifier si cette mesure serait adaptée.

Veillez contacter Marc Staus du Service technique de la commune, si vous connaissez des endroits où des boues s'écoulent. Une vérification pourra ensuite être faite avec la Maison de l'Eau.

4. Préparation de la Charte climat communale définissant les objectifs qualitatifs et quantitatifs que la commune souhaiterait atteindre d'ici 2030. Ces objectifs proposés sont, dans la mesure du possible, en conformité avec les objectifs nationaux.

Les propositions de l'équipe climat seront présentées au Conseil communal afin d'y recevoir une approbation. Cette charte servira alors de base pour guider la politique communale jusqu'en 2030.

Une fois approuvée par le Conseil communal, la charte sera présentée à la population via les divers médias (internet, Facebook et le bulletin communal).

La suite :

Lors de sa prochaine réunion fin juin, l'équipe climat se concertera pour proposer à la commune un ensemble de primes communales pertinentes pour aider la population à isoler leur logement et à utiliser et/ou produire de l'énergie renouvelable.

(S.D.)

4. Virbereede vun der kommunaler Klimacharta, wou déi qualitativ a quantitativ Objektiv, déi d'Gemeng bis 2030 wëllt erreechen, festgehale ginn. Dës Virschléi sinn, esou wäit ewéi méiglech, mat den nationalen Objektiv ofgestëmmt.

D'Virschléi vum Klimateam wäerten dem Gemengerot virgeluecht ginn, fir dann ugeholl ze ginn. Op der Basis vun dëser Charta wäert d'Gemeng dann hir Politik bis 2030 ausrichten.

Wann se bis vum Gemengerot ugeholl ass, gëtt dës Charta de Biergerinnen a Bierger iwwer déi verschidde Medien (Internet, Facebook a Gemengebuert) matgedeelt.

Wéi geet et weider ?

An der nächster Versammlung Enn Juni, wäert d'Ekipp driwwer beroden, wéi eng kommunal Primmen d'Gemeng de Leit kéint zoukomme loossen, fir e bei der Isolatioun vun hiren Haiser ze hëllefen a fir erneierbar Energien ze gebrauchen oder ze produzieren.

** Image 1
Bild 1*

Carte de danger de fortes pluie (Starkregengefahrenkarte)



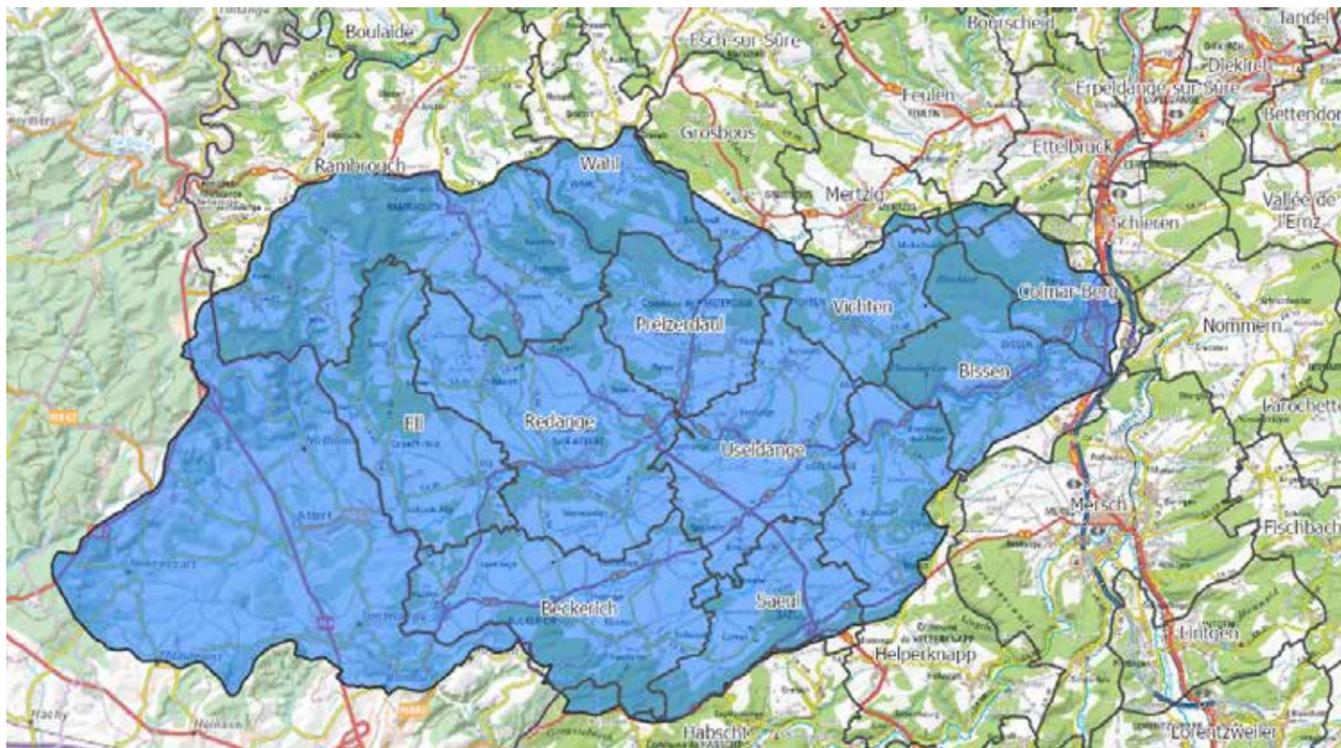
Membersgemeng vum Gewässervertrag Atert

Ufank Februar huet de Schäfferot d'Konventioun ënnerschriwwen, fir Member am Gewässervertrag Atert ze ginn. Och wa Sëll keen direkten Accès zur Atert huet, leien awer 96% vum Gemengenterritoire am Anzuchsgebitt vun der Atert.

De Gewässervertrag Atert ass eng Kooperatioun vun elo 10 Gemengen am Atertdall, zesumme mat Naturschutzorganisatiounen, Drénkwaasser- an Ofwaasser-syndicaten, esou wéi der Landwirtschaftskummer. Dës Initiativ gouf virun 20 Joer gegrënnt. Geréiert gëtt si vun der Asbl « Maison de l'Eau de l'Attert » mat Sëtz zu Réiden.

D'Gemeng Sëll a seng Bierger hunn elo d'Méiglechkeet op eng sëllegen Servicer zeréckzegräifen, déi vun der Asbl ugebuede ginn ; z.B :

- Hëllefstellung bei der Ëmsetzung vun de Moosnamen aus der Waasserrahmenrichtlinn an Héichwaasserrichtlinn
- Planung vun naturnoe Grénganlagen
- Berodung am Beräich vun der Reewaassergestioun
- Planung vu Naturgäert fir Privatleit a Betriber
- Organisatioun vun Excursiounen an Uleeë vun Themeweëer
- Animatioun vu pedagogeschen Ateliere fir Schouklasse
- Bibliothéik mat Bicher zum Thema Waasser an Natur



D'Attert huet en Anzuchsgebitt vun ca. 300 km²



Verbesserung vun der Duerchgängegkeet



Naturno Grénganlagen



Schoulesch Aktivitéiten



Visitten an Excursiounen



Maison de l'Eau de l'Attert asbl
43, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert
Tel. 26 62 08 08
Courriel : maison.eau@attert.com
www.attert.com



Signature Pacte nature

Le 28 octobre 2021 la Commune de Saeul a signé, ensemble avec d'autres communes du Canton de Redange, le Pacte nature avec Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Carole Dieschbourg.

Le Pacte Nature vise à promouvoir l'engagement en faveur de la protection de la nature au niveau communal et pour que les autorités locales contribuent à la mise en œuvre des objectifs :

- du plan national concernant la protection de la nature
- du plan de gestion des districts hydrographiques (volet écologique)
- de la stratégie d'adaptation aux effets du changement climatique (volet écologique)

(N.D.)



Ënnerzechnung vum Naturpakt

Den 28. Oktober 2021 huet d'Gemeng Sëll, zesumme mat anere Gemengen aus dem Kanton Réiden, den Naturpakt mat der Madame Carole Dieschbourg, Ministesch fir Ëmwelt, Klima an nohaltig Entwécklung, ënnerschriwwen.

Den Naturpakt probéiert, d'Engagement fir den Naturschutz um Gemengeniveau weiderzedreiwen an déi lokal Autoritéiten derzou ze beweegen, dobäi matzeschaffen. D'Objektiver sinn:

- Den nationale Plang fir den Naturschutz
- De Gestionsplang vun den hydrographeschen Distrikter (Ekologesche Volet)
- D'Strategie fir d'Upassung un d'Folge vum Klimawandel. (Ekologesche Volet)

Vëlosummer 2022

20. - 21. & 27. - 28. August

Mam Wëlle Westen Tour ass och eis Gemeng derbäi!

Och während dësem August organiséieren den Tourismuszesumme mam Mobilitéitsministère erëm e „Vëlosummer“. An Ofstëmmung mat de Gemengen a mat den Offices Régionaux de Tourisme (ORT) ginn eng Rei Stroossen am ganze Land fir den Duerchgangsauteverkéier gespaart, fir de Vëlosfuierer e sécher Vëloseriefnis ze erméiglechen. Verschidden Tier sinn de ganze Mount laang op fir d'Vëlosfuierer, anerer een oder zwee Weekender.

Natierlech kënnen weiderhinn all d'Awunner, d'Visiteuren an d'Bauern duerch di gespaarte Stroossenabschnitter fueren. Deviatioune gi fir den Duerchgangsverkéier ausgewisen.

Mam „Wëlle Westen Tour“ si mir och mat engem ganz flotten Tour derbäi:



© Marc Lazzarini

De Wëlle Westen Tour

Wéini? 20. - 21. 08 & 27. - 28. 08 2022

Fir ween? Jiddereen, och fir lech!

Distanz: 31km (Héichtemeter: 330m)

> Ouni Umeldung – natierlech gratis

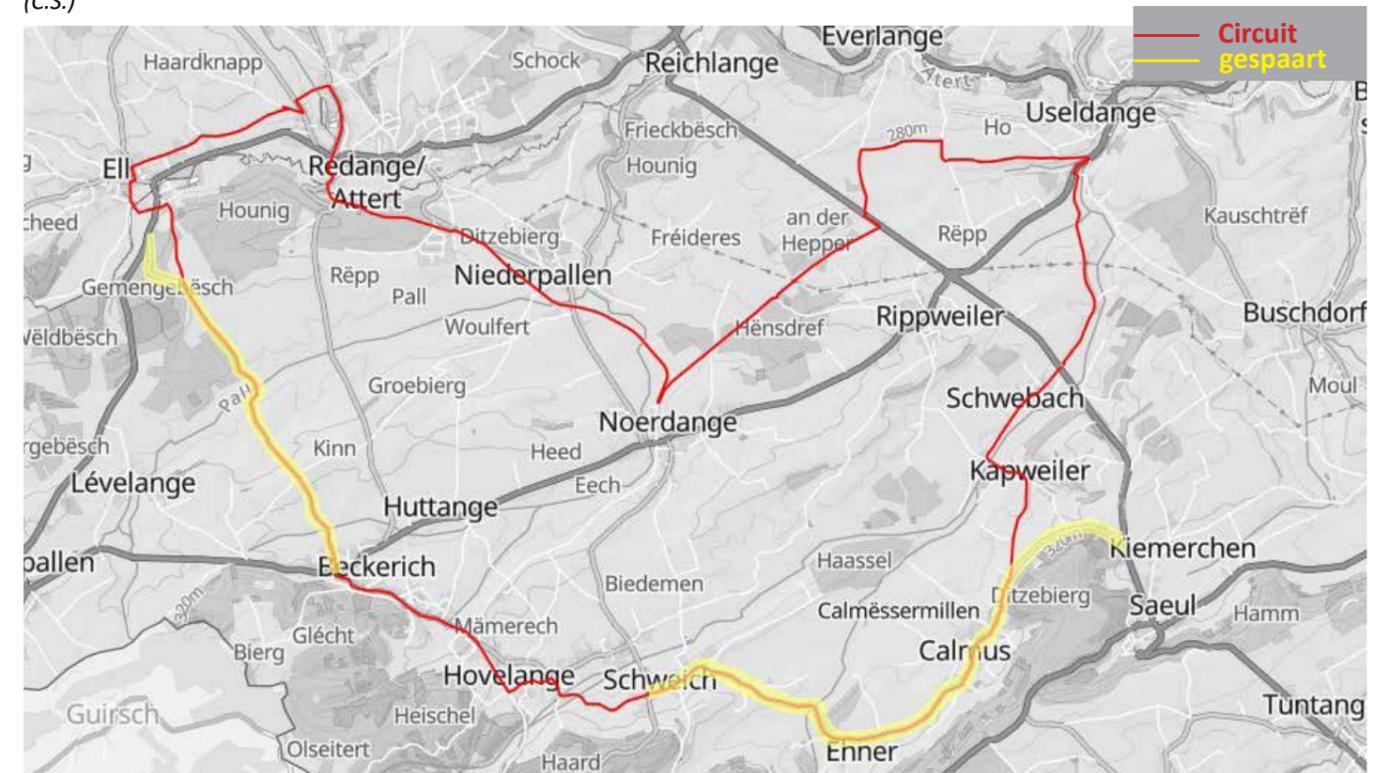
(C.S.)

Circuit:

Schweebecherbréck – Kapweiler – Kaalmes – Iener – Schweech – Huewel – Biekerech – Eil – Réiden – Nidderpallen – Näerden – Useldeng – Schweebecherbréck

Gespaarte Stroossenabschnitter:

CR301 Déck Eech – Schweech & CR301 Biekerech – N22 (Eil)



Sëller Themewee

D'Sëller Gemeng wollt net nëmmen nokucken, wéi an deene leschte Joren intensiv an der Regioun um Opbau vum doucen Tourismus geschafft ginn ass, mee wollt och, als klengste Gemeng vum Land, säin Deel dozou bäidroen, de « Wëlle Westen » méi attraktiv ze maachen. Doropshin ass se hiren eegenen touristesche Projet ugaangen, an zwar d'Uleë vum engem historeschen Themewee.

Séier war kloer, dëst ass eng Iddi fir e participative LEADER-Projet. D'Sëller Schouklasses hunn sech fläisseg an d'Thematike verdéift a mat Hëllef vun enger jonker Kënschtlerin Biller gezechent. A kuerz Filmer hunn se och gedréint. Virun der Kamera waren déi Kleng ganz grouss. E puer Benevoller hunn och eng Hand mat ungepaackt, al Fotoen, Texter a Geschichte geliwwert a bei den Tournagen assistéiert. De Centre Autisme vu Bieckerech huet déi al Fotoen aus de Gemengenarchive digitaliséiert an e Cineast an der Léier huet um digitale Contenu gebastelt. D'Gemeng huet sech selwer ëm d'Konzeptioun an d'Koordinatioun vum Projet gekëmmert.

D'Resultat sinn 12 interaktiv an individuell Statiounen, op engem neie Rondwee vu 5 Kilometer. D'Liewe vu fréier an enger ländlecher Communautéit wäert duergestallt ginn, an op der Plaz soll een

d'Ënnerscheeder tëscht fréier an haut erkennen. Déi interessant Plazen an historesch Gebaier gi presentéiert, an déi eng oder aner Anekdote gëtt een och gewuer. Dowéinst passt op, datt der ënnerwee d'Schnaddere vun de Sëller Gänsen net verpasst a gitt Uecht, datt der dem Zauber vun der Sëller Kazenhex net verfaalt.

Mat op de Wee kritt der e participativt Bichelchen, dat virun allem fir Kanner flott ass. Op 50 Säite fënnt ee, passend zu de Statiounen, Zeechnunge vun de Sëller Schoukanner, einfach explicativ Texter, mee och Aufgaben a Rätselen. Déi insgesamt 8 Videoe kënnen op de jeweilige Sitte, mat Hëllef vu QR-Coden, déi am Bichelchen an op de Panneauen ze fanne sinn, um Smartphone ofgespillt ginn. Den Themewee ass op jonk Familljen a Kannergruppen ausgeriicht, an de ganze Contenu gouf a 4 Sproochen (DE, FR, EN, NL) ausgeschafft. Am Laf vun Joer 2022 wäerten all Statiounen opgeriicht sinn, Extensioune si scho geplangt.

Vill weider Initiativen, aus de Beräicher vum Tourismus an der ländlecher Entwécklung, goufen doropshin nach lancéiert. Nieft där imponanter Basilika wäert déi nei amenagéiert Kierchplatz de Startpunkt vun der touristescher Offer an der Gemeng ginn. Zwou nei Verbindungen tëscht den Dierfer sollen amenagéiert ginn an dräi nei Wanderweeër, an enker Zesummenaarbecht mam ORT Guttland, gi gezechent. De Sëller Duerfkär gëtt um regionale Vëlosnetz ugebonnen, an de VTT-Parcours gëtt iwwerschaaft. D'Kapelle gi fir de Public opgemaach, an zu Kaalmes gëtt dat aalt Paschtoueschhaus an e Gîte ëmgebaut. All dës Sitte ginn natierlech un déi nei Weeër ugebonnen.

Dowéinst, bis geschwënn, zu Sëll.

(J.W.)
Extrait d'un article communal également publié dans la publication régionale « Synergie » en 2021

Filmdréi Um Buer: Wäschfrae bei der Aarbecht a beim Poteren

Paus beim Filmdréi um Site vun der décker Eech am Agank vu Sëll

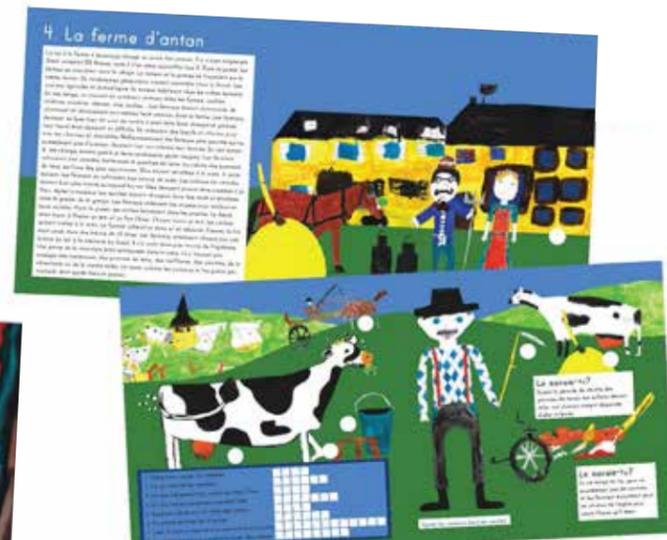


Sentier historique « Gemeng Sëll – fréier an haut »

Afin de représenter la vie quotidienne dans une petite commune rurale du passé, la commune de Saeuil est en train d'aménager un circuit touristique avec des stations interactives. En complément des panneaux informatifs, un carnet participatif et des vidéos de courte durée ont été élaborés. Tout le contenu est présenté en quatre langues (DE, FR, EN, NL). Ciblé aux jeunes familles et groupes d'enfants, le sentier sera accessible au cours de l'année 2022. (J.W.)

E Panneau iwwert eng Sëller Success Story: De Jean Mersch ass vu Sëll an Amerika ausgewandert an huet et do op der Eisebunn bis ganz no uewe gepackt.

Extrait aus dem partizipative Bichelchen - De Bauerenhaff vu fréier :



Tréppel- a Vëlosverbindung Sëll - Kapweiler

 Sentier pedestre



Tëschent dem Site vun der décker Eech am Ausgang vu Sëll (Direktioun Schwëbech-Rippweiler) an der Sëllerstrooss erof op Kapweiler soll en neien Tréppel- a Vëloswee ugeluecht ginn fir Sëll mat Kapweiler ze verbannen.



Dës Verbindung géif parallel zum CR 301 Richtung Kaalmes amenagéiert ginn a wier net nëmme fir Foussgänger a Cyclisten aus der Gemeng interessant, mee och fir Touristen, déi z.B. d'Sankt Anna Kapell zu Kapweiler besiche wëllen. Dës klasséiert Gebailechkeet, mat dem remarkable Barockaltor aus der Abtei Neimënster, gouf rezent daagsiwwer fir d'Allgemengheet opgemaach. Sou kéint dësen historesche Site och als Extensiou vun touristeschen Themeweër an Zeen gesat ginn.
(J.W.)

Slow Tourism

« TouristInfo Atert-Wark », « Slow Tourisme Atert-Wark » et « Péitche Lauer »

En mai 2016, la région centre-ouest est devenue la dernière région du pays à disposer d'un office régional du Tourisme, appelée « ORT Guttland », qui devait s'occuper de l'amélioration et de la commercialisation des offres touristiques de Wahl jusqu'à Weiler-la-Tour.



En avril 2018, grâce à un projet « LEADER » de l'association sans but lucratif « Kultur- a Buergrënn Useldeng » établie à Useldange, un point d'information touristique, appelé « TouristInfo Atert-Wark », a été officiellement ouvert à l'ombre

des murs du château. La nouvelle structure doit développer et promouvoir les activités touristiques du canton de Redange et de la commune de Mertzig, en étroite collaboration avec l'ORT Guttland.

Lorsqu'en 2019, le cofinancement temporaire par « LEADER » a pris fin, la gestionnaire du « TouristInfo Atert-Wark » a été reprise par le SIRK pour poursuivre le travail. Une employée supplémentaire, qui devait principalement s'occuper du site touristique d'Useldange, était engagée par l'association sans but lucratif « Kultur- a Buergrënn Useldeng ». Au sein même du SIRK, une collaboratrice est désormais responsable des projets dans le domaine de la randonnée et du cyclotourisme. Le but est de créer des sentiers de randonnée courts et d'étendre le réseau régional des pistes cyclables.

En collaboration avec les acteurs régionaux, un travail intensif est en cours pour la mise en œuvre d'un concept spécialement développé, dénommé « Slow Tourism Atert-Wark 360° », pour le « Wëlle Westen ». Cette région est la première région luxembourgeoise qui souhaite se donner une identité dans le sens du « Slow Tourism » en s'appuyant sur un projet international « LEADER ».

Un manque d'hébergement touristique dans la région a conduit le SIRK à lancer un projet innovant à Useldange. Sur un terrain communal en bordure de l'Attert, que la commune a mis à disposition du SIRK via un droit de superficie pour un euro symbolique, on a construit les « Ecolodges Péitche Lauer », un hôtel de 9 chambres ainsi que 3 hébergements insolites nommés « MushRooms ». Juste à côté, la commune d'Useldange a rénové l'ancienne mairie et y a installé un restaurant et deux chambres d'hôtes. L'exploitation du site a été confiée à un opérateur privé.

Le projet, qui est également promu par « Luxembourg for Tourism g.i.e. » au-delà des frontières du pays, a coûté 2.154.289 € aux communes-membres du SIRK, dont la moitié a été prise en charge par le ministère de l'Économie. L'accord avec l'exploitant privé prévoit que le SIRK reçoit 28 € par chambre pour les nuitées réservées.

Un tel pôle d'attraction touristique, qui invite les habitants de la Grande Région à visiter et à découvrir le canton de Redange, apporte naturellement une valeur ajoutée économique pour toutes les communes-membres.

Sachant que la commune de Mertzig coopère avec les communes du canton de Redange dans les domaines du développement rural et du tourisme, une convention de participation financière aux structures « LEADER Atert-Wark » et « TouristInfo Atert-Wark » a été signée avec le SIRK.

(J.W.)

(Extrait d'un mémoire dans le cadre de l'examen d'admission définitive à la carrière de secrétaire communal en 2021)



••••• Park & Ride Schweebach

Elo ass de P&R zu Schweebach schon en halleft Joer op an e gëtt ëmmer méi benotzt, wann een d'Unzuel vun den Autoe kuckt, déi ëmmer méi grouss gëtt.

Hei sinn nach eng Kéier di aktuell Horairen ab P&R Schweebach. All dës Busser bleiwen och 3 Minutte méi fréi (Richtung Stad) respektiv méi spéit (Richtung Norden) zu Sëll stoen.

Leider huet d'Linn 590 säit e puer Méint a bis den Hierscht ëmmer 10-18 Minutte Retard, dëst ass wéinst engem Chantier zu Houlez an der Haaptstrooss.

Noteems eis Gemeng mam Kanton Réiden beim Mobilitéitsministère intervenéiert ass, sinn d'Horairen esou ugepasst ginn, dass elo praktesch all 15 Minutten ee Bus vum P&R op d'Stäreplaz fiert. Dës Busser bleiwen och nëmmen nach eemol an all Uertschaft stoen (ausser Rollingergronn) a sinn esou praktesch esou séier wéi den Auto.

Mir intervenéieren och nach ëmmer reegelméisseg beim Ministère fir eng separat Busspuer um Bridel ze fuerderen an hoffen, dass dës an den nächste Jore Realitéit gëtt. Zumindest ass dës elo am neie Plan national de mobilité 2035 virgesinn.

Vum 18. Juli u ginn och di nei Bus-Nummeren agefuert. All d'Bus-Linnen, déi bei eis an de Kanton fueren, fänke da mat enger „9“ un, di 2. Ziffer seet aus, ob et eng Express-Linn ass („0“) oder eng Regional-Linn („1“ oder „2“ oder „3“).

590 > 901 | 595 > 902 | 529 > 903 | 591 > 904 | 267 > 911 | 437 > 933



D'Uweistafel am Ennerstand vum P&R weist Iech di nächst Bus-Linnen an Echtzäit.

M-Box:

Wann Dir mam Vélo oder mat der E-Trottinett vun lener, Kaalmes, Kapweiler oder Schweebach wëllt op de P&R fueren, kënnt Dir dës(en) an der M-Box sécher ofstellen. Fir den Accès ze kréien, fannt Dir méi Info hei: www.m-box.lu

Depart Stäreplaz: Soulaang et di nei Bus-Gare op der Stäreplaz nach net gëtt, bleiwen all d'Busser fir eis Regioun vav um 4, rue de Rollingergrund stoen a fueren och vun hei rëm fort. Dëst ass ee Kazesprung vum Tram-Arrêt *Stäreplaz*

D'Toilett um P&R Schweebach ass leider nach zou, wëll se nach net ugeschloss ass. Mir mussen d'Aarbechte vum Atelier a vum neie PAP ofwaarden fir eis kënnen un den Ofwaasserkanal unzeschléissen.

Mir entschëllegen eis fir dës Ëmstänn.

Départ au P & R Schweebach en direction de la Pl. de l'Etoile à partir du 13.02.2022

Lundi-Samedi
Dimanche & jours fériés: horaire différent référez-vous à mobilité.lu

| 529 / proch. 903 | 595 / proch. 902 | 267 / proch. 911 | 590 / proch. 901 |
|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| | 05:11 | 05:28 05:58* | 05:41 |
| 06:00 | 06:11 | 06:29 06:59* | 06:41 |
| 07:00 | 07:14 | 07:29 07:59* | 07:43 |
| 08:04 | 08:14 | 08:29 08:59* | 08:43 |
| 09:04 | 09:14 | 09:28 | 09:41 |
| 10:00 | 10:11 | 10:28 | 10:41 |
| 11:00 | 11:11 | 11:28 | 11:41 |
| 12:00 | 12:11 | 12:28 | 12:41 |
| 13:00 | 13:11 | 13:28 | 13:41 |
| 14:00 | 14:11 | 14:28 | 14:41 |
| 15:00 | 15:11 | 15:28 | 15:41 |
| 16:00 | 16:11 | 16:29 16:59* | 16:43 |
| 17:04 | 17:11 | 17:29 17:59* | 17:43 |
| 18:04 | 18:11 | 18:28 | 18:41 |
| 19:00 | 19:11 | 19:28 | 19:41 |
| 20:00 | 20:11 | 20:28 | 20:41 |
| 21:00 | 21:11 | | 21:41 |
| 22:00 | 22:11 | 22:28 | 22:41 |
| 23:00 | 23:11 | | 23:41 |

*seulement lu-ven

Départ à la Pl. de l'Etoile en direction du P&R Schweebach

Lundi-Samedi
Dimanche & jours fériés: horaire différent référez-vous à mobilité.lu

| 595 / proch. 902 | 529 / proch. 903 | 267 / proch. 911 | 590 proch. 901 |
|---------------------|---------------------|---------------------|-------------------|
| | | 05:40 | 05:53 |
| 06:10 | 06:15 | 06:40 | 06:53 |
| 07:10 | 07:15 | 07:10* 07:40 | 07:53 |
| 09:10 | 09:15 | 09:40 | 09:53 |
| 10:10 | 10:15 | 10:40 | 10:53 |
| 11:10 | 11:15 | 11:40 | 11:53 |
| 12:10 | 12:15 | 12:40 | 12:53 |
| 13:10 | 13:15 | 13:40 | 13:53 |
| 14:10 | 14:15 | 14:40 | 14:53 |
| 15:10 | 15:15 | 15:40 | 15:53 |
| 16:10 | 16:15 | 16:10* 16:40 | 17:53 |
| 18:10 | 18:15 | 18:10* 18:40 | 18:53 |
| 19:10 | 19:15 | 19:40 | 19:53 |
| 20:10 | 20:15 | 20:40 | 20:53 |
| 21:10 | 21:15 | | 21:53 |
| | | 22:40 | 22:53 |
| 23:10 | 23:15 | | 23:53 |

*seulement lu-ven

529, 590, 595 = Lignes express (1 arrêt par localité entre Saeul et Bridel)

267 = ligne régionale (dessert plus d'arrêts par localité)

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter le Mobilitésatelier du Canton de Redange :
Tel. 28 33 40 40 mobil@kanton-reiden.lu

••••• Radare fir eis Gemeng

Wéi am leschte Buet geschriwwen, huet eis Gemeng eng Demande beim Mobilitéitsministère gemaach fir Radaren an den Uertschaften (Pilotprojet), souwéi ee Streckeradar tëscht der Rippweiler Barrière an dem Agang vu Sëll dierfen opstellen.

Den Dossier läit nach ëmmer bei der zoustänneger staatlecher Kommissioun a mir kruten nach keng Äntwert. Dat selwecht gëllt fir den Dossier vun der 30er-Zone an der Rue Principale (N12) am Duerfkär zu Sëll.



•• Trëppel- a Vëlosverbindung Kapweiler – Schweech

Geplangt ass eng Fouss- a Vëlosverbindung tëscht Kapweiler a Schweech, wou een neie Steeg di 2 besteeënd Bëschrespektiv Feldweeër soll matenee verbannen.

An dësem Dossier kruten mir rezent d'Naturschutzgeneemegung.



••••• Trëppelwee Schweebesch – Rippweiler



Den ale Rippweiler-Wee tëscht Schweebesch a Rippweiler (Grott) kënn wärend de Kanal-Aarbechten esou ausgebaut ginn, dass ee gutt ze Fouss / Vëlo kann op Rippweiler trëppelen.

Et ass esou, dass ee Stéck (rout Linn) vum Wee nach a privaten Hänn ass an do fir d'éischt muss mat de Propriétaire gekuckt ginn. Wéi Dir op der Kaart ënnendrenner gesitt, läit dëst Stéck och op dem Territoire vun der Gemeng Useldeng. Mir sinn a Kontakt mat der Gemeng wéinst dëser Saach.

•••• Beschëlderung Vëlosverbindung Sëll - Tënten (net fir Course-Vëloen!)

An den nächste Méint wäert eng nei Vëlosverbindung tëscht Sëll an Tënten ausgeschëltert ginn. Dës féiert am Agang vu Sëll (Richtung Tënten) iwwert een net ze vill géie Bëschwee op den Tëntener Plateau. Dëse Wee ass och gutt mat engem Trekking- an Elektro-Vëlo ze fueren. Esou hu mir endlech eng weider sécher Verbindung no Süden, nieft der PC12 (Tunnel).



..... Vëlosverbindung Brouch - Miersch

Am Januar huet eis Gemeng, zesumme mat de Gemenge vum Kanton Réiden an der Gemeng Helperknapp, e Bréif un de Minister geschéckt fir d'Wichtigkeet vun dëser Verbindung op en Neits ze ënnersträichen. Eng sécher Vëlosverbindung tëscht Brouch a Miersch géing et erméiglechen fir ee séieren Accès un den

Zuch ze kréien, souwéi un d'Vëlospist, déi duerch d'Uelzechtall verleeft an eis an d'Stad an d'Nordstad féiert.

Leider krute mir bis elo nach keng Äntwert vum Mobilitéitsministère a wäerten deemnächst nofroen.

..... Presentatioun vum Plan national de mobilité 2035 zu Réiden

Wat musse mir haut maachen, fir 2035 trotz Wuesstum nach mobil ze sinn. Bis 2035 gi 40% méi Deplacementer erwaart...

Et gëtt och e Livestream organiséiert.

Méi Info: www.pnm2035.lu

Kommt op dem Minister François Bausch seng Presentatioun vum Nationale Mobilitéitsplang 2035 zu Réiden am Centre Culturel: Donneschdes, de 7. Juli um 19:00 Auer.

**PNM
2035**

Plan national
de mobilité

*Wat musse mir haut maachen,
fir 2035 trotz Wuesstem nach
mobil ze sinn?*

(C.S.)

Borne digitale

L'année passée, une borne digitale a été installée sur la place de l'église à Saeul.

Dans un premier temps, on y trouve des informations d'ordre touristique de la région Guttland, dont la commune de Saeul fait partie.

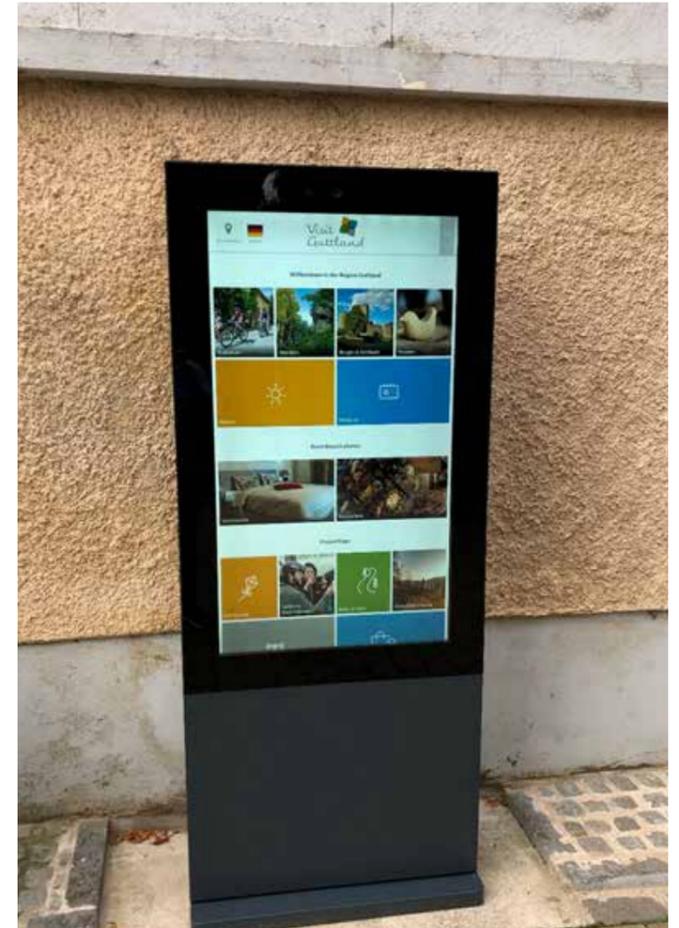
Afin d'améliorer la communication avec les citoyens, l'administration communale est en train de mettre en place, dans le cadre d'un projet pilote, la possibilité de faire apparaître des informations d'ordre administratif via une autre table de page sur la borne digitale. Par conséquent, les citoyens pourront consulter sur cette borne les informations affichées au « Reider » physique qui est installé devant la mairie ainsi que des publications faites sur le site internet de la Commune de Saeul. (N.D.)

Digitale Reider

D'lescht Joer ass en digitale Reider op der Plaz bei der Kierch opgeriicht ginn.

Fir unzufänke fënnt een elo emol Informatiounen iwwert den Tourismus an der Regioun Guttland, wou d'Gemeng Sëll derzou gehéiert.

Fir den Austausch mat de Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng ze verbessern, ass d'Gemeng Sëll amgaang, an engem Pilotprojet d'Méiglechkeet ze préiwen, och administrativ Informatiounen op enger anerer digitaler Säit um Reider ze weisen. D'Leit kënnen dann hei dat selwecht liesen, wat am Reider virun der Gemeng ugeschloen ass. Dat fënnt een nach eng Kéier um Internet vun der Gemeng erëm.



Nouveau « Schoulbuet »

Un nouvel « Schoulbuet » sera publié à partir de l'année scolaire 2022/2023, avec une nouvelle présentation plus moderne et plus informative.

Outre les informations sur l'organisation de l'année scolaire à venir, vous y trouverez également des informations sur la Maison Relais, de la documentation sur les activités scolaires et parascolaires et des informations générales sur le système scolaire luxembourgeois.

(N.D.)

Neie Schoulbuet

En neie Schoulbuet wäert vum Schouljoer 2022/2023 un erauskommen. Mat enger neier Opmaachung, méi modern a méi informativ.

Nieft den Informatiounen iwwert d'Schoulorganisatioun fannt dir dann och Bäitrag iwwert d'Maison relais, Dokumentatiounen iwwert d'Aktivitéiten an der Schoul a ronderëm d'Schoul, grad ewéi Allgemenges iwwert de Lëtzebuerger Schoulsystem.



Amélioration du service aux citoyens

Changement d'horaires d'ouverture du bureau de la population

L'administration communale s'efforce d'améliorer constamment le service aux citoyens.

Ainsi, à partir de juin 2022, le bureau de population est également ouvert les lundis matin.

Afin d'effectuer vos démarches administratives auprès de l'administration communale de Saeul, les horaires d'ouverture à partir de juin 2022 au public sont donc comme suit :
(N.D.)

Nei Bürosstonnen op der Gemeng

D'Gemeng gëtt sech all Méi fir den Zerwiss un hire Biergerinnen a Bierger permanent ze verbessern.

De Büro vun der Populatioun ass vum Juni un och méindes mueres op.

Fir all är administrativ Demarchen op der Sëller Gemeng kënnen ze maachen, sinn d'Büroen elo vum Juni un esou op:

Stay up to date

Afin de vous tenir au courant des derniers développements dans la commune, nous vous prions de vous inscrire ou de vous abonner aux offres suivantes de l'administration communale :

Fir iech ëmmer um Courant ze halen, wat an der Lescht an der Gemeng geschitt ass, wiere mer frou, wann der iech hei géift aschreiwen oder abonnieren:

Site Facebook Saeul :

<https://www.facebook.com/Saeul-486141711580197/>




ADMINISTRATION COMMUNALE DE SAEUL

| HORAIRES D'OUVERTURE | LUNDI | MARDI | MERCREDI | JEUDI | VENDREDI |
|--|---------------|---------------|---------------|--------------------------------------|---------------|
| POPULATION & Service ÉTAT CIVIL (population@saeul.lu) Tél. 23 63 22 22 | 08:30 - 11:30 | 08:30 - 11:30 | 08:30 - 11:30 | 08:30 - 11:30 et 14:00 - 18:30 | 08:30 - 11:30 |
| SECRETARIAT (secretariat@saeul.lu) Tél. 23 63 22 21 | FERMÉ | 08:30 - 11:30 | 08:30 - 11:30 | 08:30 - 11:30 | FERMÉ |
| RECETTE (recette@saeul.lu) Tél. 23 63 22 23 | FERMÉ | 08:30 - 11:30 | 08:30 - 11:30 | 08:30 - 11:30 | FERMÉ |
| Service TECHNIQUE (technique@saeul.lu) Tél. 23 63 22 26 GSM 621 511 882 | Sur RDV | Sur RDV | Sur RDV | Sur RDV | Sur RDV |

Service RÉGIE (Atelier communal) : GSM 691 135 790

Service FORESTIER (thierry.hollerich@anf.etat.lu) : GSM 621 202 184 ou Tél. 247-56726

8, rue Principale L-7470 Saeul Tél. : 23 63 22-1 Fax : 23 63 94 29

Service de messagerie SMS2Citizen

(Souscription gratuite) :

<https://www.sms2citizen.lu/Subscribe.aspx>



Plateforme communale Clubee en collaboration avec les associations locales:

<https://www.clubee.com/sellerverainer/home>



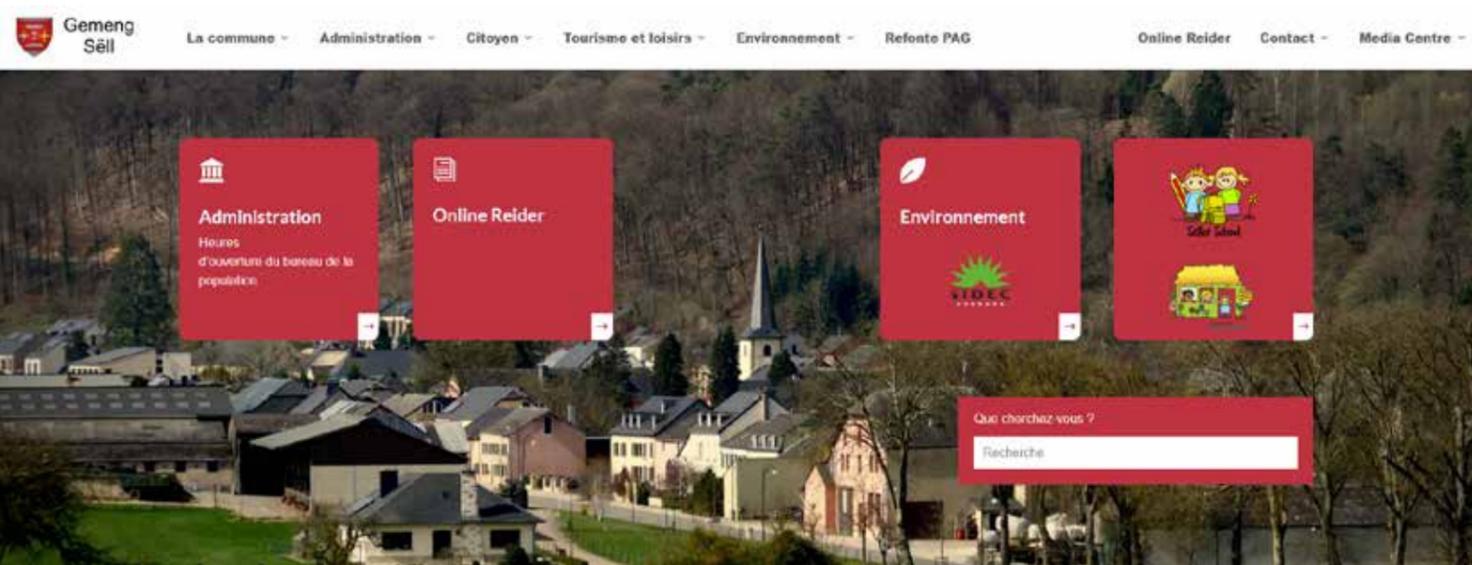
Et n'oubliez pas de consultez notre site Internet

<https://saeul.lu/>

(J.W.)

A vergiesst net, op eisen Internet Site kucken ze goen

<https://saeul.lu/>



MyGuichet.lu

Démarches administratives du bureau de population via MyGuichet.lu

En outre, il est déjà possible pour les citoyens, s'ils disposent d'un certificat Luxtrust, d'effectuer certaines démarches administratives via MyGuichet.lu.

Ainsi, par exemple la génération d'un certificat de résidence est possible via MyGuichet.lu. Le certificat peut alors être téléchargé gratuitement sous format PDF. Pour le générer, l'utilisateur doit se connecter à son espace privé de MyGuichet.lu, sous la rubrique « Mes données » et cliquer sur le bouton « Générer ».

De la même manière, la déclaration de changement de résidence pour les habitants de la commune de Saeul peut être effectuée en ligne via MyGuichet.lu. (N.D.)

Administrativ Demarchë vum Büro vun der Populatioun iwwer MyGuichet.lu

Et ass och scho méiglech, datt d'Leit, wann se e Luxtrust Zertifikat hunn, verschidde Saachen iwwer MyGuichet.lu kënnen reegelen.

Esou kann een z.B en certificat de résidence iwwer MyGuichet.lu ufroen. Den Zertifikat ka gratis als PDF erofgeluede ginn. Dee Beträffene muss sech ënnert der Rubrik « Mes données » aloggen an dann op « Générer » klicken.

Grad esou kann een eng déclaration de changement de résidence iwwer MyGuichet.lu maachen



 **Léif Biergerin, léiwe Bierger,**

Är Gemeng huet den neie „**Pakt vum Zesummeliewen**“ ënnerschriwwen, sie engagiert sech fir de Schwéierpunkt op d'Participatioun, d'Inclusioun an d'Kommunikatioun um lokalen Niveau ze leeën.

Am Kader vun dësem neien Engagement zielt d'Gemeng op eis alleguer: jonk an eeler Persounen, nei Residenten a Leit, déi scho méi laang hei wunnen, Net-Lëtzebuurger a Lëtzebuurger. Mir kënnen all Deel si vun enger aktiver an diversifizierter Gesellschaft, déi zesumme leeft, zesumme schafft an zesumme wiisst.

Dofir ass vun Ufank un och Är Meenung gefrot! Si ass wichteg bei der Gestaltung an der Ëmsetzung vum *Pakt vum Zesummeliewen*. Och all weider Etapp vum Prozess gëtt duerch lech a mat lech mat Liewe geféllt. Kuckt lech um Flyer un wéi Dir lech aktiv mat abrénge kënt a maacht schonn elo mat bei dëser kuerzer Ëmfro!



Corinne Cahen
Ministesch fir Famill
an Integratioun

Jean Konsbruck
Buergermeeschter

Emile Eicher
President SYVICOL

 **Liebe(r) Bürger(in),**

Ihre Gemeinde hat den neuen „**Pakt vum Zesummeliewen**“ unterzeichnet und verpflichtet sich dazu, den Fokus auf die Teilnahme, die Inklusion und die Kommunikation auf lokaler Ebene zu setzen.

Im Rahmen dieses neuen Engagements zählt die Gemeinde auch auf jeden Einzelnen von uns: jüngere und ältere Menschen, neu Zugezogene und Einheimische, Nicht-Luxemburger und Luxemburger. Wir sind alle Teil einer aktiven und vielfältigen Gesellschaft, die zusammen lebt, zusammen arbeitet und zusammen wächst.

Deshalb ist auch gleich zu Beginn Ihre Meinung gefragt! Sie ist wichtig bei der Gestaltung und der Umsetzung des *Pakt vum Zesummeliewen*. Auch alle weiteren Etappen des Prozesses werden durch Sie und mit Ihnen mit Leben gefüllt. Der beiliegende Flyer zeigt auf, wie Sie sich aktiv einbringen können. Nehmen Sie auch an der kurzen Umfrage teil!

 **Dear citizen,**

Your municipality has signed the new "**Pakt vum Zesummeliewen**", it commits itself to focus on participation, inclusion and communication at the local level.

As part of this new commitment, the municipality is also counting on all of us: young and old, newcomers and established residents, non-Luxembourgers and Luxembourgers. We can all be part of an active and diverse society that lives, acts and grows together.

That is why your opinion is needed from the very beginning! It is important for the design and implementation of the *Pakt vum Zesummeliewen*. All other steps in the process will also be filled with life by you and with you. The attached flyer shows how you can get actively involved. Please take part in the short survey!

 **Chère citoyenne, cher citoyen,**

Votre commune a signé le nouveau « **Pakt vum Zesummeliewen** », elle s'engage à mettre l'accent sur la participation, l'inclusion et la communication au niveau local.

Dans le cadre de ce nouvel engagement, la commune compte aussi sur nous tous : jeunes et personnes âgées, nouveaux arrivants et résidents établis, non-Luxembourgeois et Luxembourgeois. Nous pouvons tous faire partie d'une société active et diversifiée, qui vit, agit et grandit ensemble.

C'est pourquoi votre avis est nécessaire dès le début ! Il est important pour la conception et la mise en œuvre du *Pakt vum Zesummeliewen*. Toutes les autres étapes du processus seront également remplies de vie par vous et avec vous. Le dépliant ci-joint montre comment vous pouvez vous impliquer activement. Participez également à la petite enquête !

 **Estimada cidadã, estimado cidadão,**

O seu município assinou o novo "**Pakt vum Zesummeliewen**", comprometendo-se a privilegiar a participação, a inclusão e a comunicação a nível local.

No âmbito deste novo empenho, o município também gostaria de contar com todos nós: jovens e idosos, recém-chegados e residentes estabelecidos, não luxemburgueses e luxemburgueses. Somos todos parte de uma sociedade activa e diversificada que vive, trabalha e cresce conjuntamente.

É por isso que precisamos da sua opinião desde o início! É importante para a concepção e implementação do *Pakt vum Zesummeliewen*. Todas as próximas etapas deste processo serão também preenchidas com vida por si e consigo. O folheto em anexo mostra como se pode envolver activamente. Participe desde já neste pequeno inquérito!

1

MENG GEMENG ENGAGÉIERT SECH

Hei fält de Startschuss. Meng Gemeng ënnerschreift dat offiziell Dokument „Pakt vum Zesummeliewen“. Ab dësem Moment begleet de Comité de Pilotage meng Gemeng a mech während dem ganze Prozess.



 **MA COMMUNE S'ENGAGE:** C'est la case de départ. Ma commune signe le document officiel « Pakt vum Zesummeliewen ». À partir d'ici, le comité de pilotage nous accompagne, ma commune et moi, tout au long du processus.

 **MEINE GEMEINDE VERPFLICHTET SICH:** Hier fällt der Startschuss. Meine Gemeinde unterschreibt das offizielle Dokument „Pakt vum Zesummeliewen“. Ab diesem Moment begleitet der Planungsrat meine Gemeinde und mich während des gesamten Prozesses.

 **MY MUNICIPALITY IS COMMITTING ITSELF:** This is our starting point. My municipality signs the official document "Pakt vum Zesummeliewen". From now on, the monitoring committee accompanies me and my municipality throughout the process.

2

ELO SINN ECH GEFROT! ECH DEELE MENG MEENUNG MAT

Meng Gemeng interessiert sech fir meng Meenung an ech deelen hier meng Siicht mat. Dat gëtt menger Gemeng d'Méiglechkeet, fir meng Besoine besser z'identifizieren.



 **C'EST À MOI! JE DONNE MON OPINION:** Ma commune s'intéresse à mon opinion et j'exprime mes vues. Ceci permet à ma commune de mieux identifier mes besoins.

 **JETZT BIN ICH GEFRAGT! ICH SAGE MEINE MEINUNG:** Meine Gemeinde interessiert sich für meine Meinung und ich teile ihr meine Sicht der Dinge mit. Dies ermöglicht es meiner Gemeinde, meine Bedürfnisse besser zu identifizieren.

 **IT'S MY TURN! I GIVE MY OPINION:** My municipality is interested in my opinion and I express my views. This allows my commune to better identify my needs.



3

ECH MAACHE BEI DE BIERGERATELIERE MAT

Ech deele meng kreativ Iddien a meng Virstellunge vun engem gelongenem Zesummellewe mat aneren. An den Ateliers entwéckele mir gemeinsam konkret Projete fir eis Gemeng.

-  **JE PARTICIPE AUX ATELIERS CITOYENS:** Je partage mes idées créatives et mes attentes pour un Vivre Ensemble réussi. Dans les ateliers, nous développons des projets concrets pour notre commune.
-  **ICH NEHME AN DEN WORKSHOPS FÜR BÜRGER TEIL:** Ich teile meine kreativen Ideen und meine Vorstellungen eines gelungenen Zusammenlebens mit anderen. In den Workshops entwickeln wir gemeinsam konkrete Projekte für unsere Gemeinde.
-  **I TAKE PART IN THE CITIZENS' WORKSHOPS:** I share my creative ideas and visions for a successful "Living Together" with the other participants. In the workshops we develop concrete projects for our community.

4

ZÄIT FIR ZE HANDELEN! MENG GEMENG (RE)AGÉIERT

Nodeems ech meng Iddien a meng Meenung matgedeelt hunn, setzt meng Gemeng Aktiounen ëm, fir d'Zesummellewe vun all de Matblerger ze stäerken.



-  **À L'ACTION ! MA COMMUNE (RÉ)AGIT:** J'ai partagé idées et opinions. Dès lors, ma commune met en place des actions visant le Vivre Ensemble au profit de tous ses citoyens.
-  **ZEIT ZU HANDELN! MEINE GEMEINDE (RE)AGIERT:** Nachdem ich meine Ideen und meine Meinung mitgeteilt habe, leitet meine Gemeinde Aktionen ein, um das Zusammenleben aller Bürger der Gemeinde zu fördern.
-  **TIME TO ACT! MY MUNICIPALITY (RE)ACTS:** I shared ideas and opinions. Since then, my municipality has been implementing actions aiming at a "Living Together" for the benefit of all its citizens.

5

EE JOER NO DER ËNNERSCHRÉFT VUM „PAKT“: MIR ZÉIEN EN ÉISCHTE BILAN A KUCKE WEIDER NO VIR.

Eis Aarbecht hält hei net op. Vill weider Projete waarde schonn op eis.



-  **UN AN APRÈS LA SIGNATURE DU « PACTE » : NOUS TIRONS LE BILAN POUR ALLER DE L'AVANT:** Notre travail ne s'arrête pas ici et de nouveaux projets nous attendent déjà.
-  **EIN JAHR NACH DER UNTERZEICHNUNG DES „PAKTES“. WIR ZIEHEN EINE ERSTE BILANZ UND SCHAUEN GEMEINSAM WEITER NACH VORNE:** Unsere Arbeit ist nicht abgeschlossen. Viele weitere Projekte warten schon auf uns.
-  **ONE YEAR AFTER THE SIGNING OF THE "PACT": WE LOOK BACK AND MOVE FORWARD:** Our work does not stop here as new projects are already awaiting us.



Méi Informatiounen um Site vum Ministère fir Famill, Integratioun an d'Groussregioun

www.zesummeliewen.lu
Info@zesummeliewen.lu



-  Plus d'information sur le site du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région
-  Weitere Informationen auf der Internetseite des Ministeriums für Familie, Integration und die Großregion
-  Further information on the website of the ministry of Family Affairs, Integration and the Greater Region



Wat sinn déi verschidden Etappe vum „Pakt vum Zesummeliewen“, dee meng Gemeng ënnerschriwwen huet a wéi kann ech dorunner deelhuelen?

 Quelles sont les différentes étapes du « Pakt vum Zesummeliewen » de ma commune et comment puis-je participer?

 Welches sind die unterschiedlichen Etappen des „Pakt vum Zesummeliewen“, den meine Gemeinde unterschrieben hat und wie kann ich mich daran beteiligen?

 What are the different stages of the “Pakt vum Zesummeliewen” in my municipality and how can I participate?



LUX-Mëschungen – Geseemsmëschung mat heemesche Wëllplanzen aus regionalem Ubau

Fir d'Biodiversitéit ze ënnerstëtzen ass eng qualitativ héichwäerteg Geseemsmëschung mat Wëllplanzen aus eiser Region gëeegent. D'Naturschutzsyndikat SICONA an den Naturmusée schaffe zanter e puer Joer zesumme mat weidere Partner um Opbau vun enger Lëtzebuenger Someproduktioun vu Wëllplanzen. D'Zil ass fir mat Hëllef vu Lëtzebuenger Bauere Som vun heemesche Wëllplanzenarten ze produzéieren.

Gemengen a Privatleit, déi eng Blummewiss op ëffentleche Gréngflächen oder doheem am Gaart uleeë wëllen, recommandéiere mir d'LUX-Mëschung vum der Firma Rieger-Hofmann. Dës Mëschungen enthalen nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen a wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekten sinn.

Wou kann ee LUX-Mëschung kafen?

Fir kleng Flächen vun 25–50 m² kennen 100 g Tuten vun den dräi Mëschungen LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgende Partner an Ärer Ëmgéigend kaft ginn:

- Diddeleng, Fondation Kräizbiert
- Käerch, Krautgaart
- Kockelscheier, Haus vun der Natur
- Lëtzebuerg, Ëmweltberodung Lëtzebuerg
- Lëtzebuerg, Oekozynter Pafendall
- Lëtzebuerg, Shop vum 'natur musée'
- Ollem, Naturschutzsyndikat SICONA
- Réiden op der Atert, Op der Schock
- Réiden op der Atert, Waasserhaus

Weider Verkafsplazen a vill zousätzlech Informatiounen zum „Wëllplanzesom Lëtzebuerg“ fannt Dir op www.sicona.lu/projekte/saatgut.



All d'LUX-Mëschung kënnen och a gréisserer Quantitéiten am Web-Shop vun der Firma Rieger-Hofmann ënnert „Mischungen für Luxemburg“ bestellt ginn: www.rieger-hofmann.de.

Fir déi richteg LUX-Mëschung auszewielen, berode mir lech gären.



Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen L-8393 Olm
T : (+352) 26 30 36 25





D'Geseemsmëschnge:
LUX-Blumenwiese, LUX-
Schotterrasen a LUX-
Bunter Saum &
Schmetterlingspflanzen.



Eng Blummewiss, déi
mat der Mëschnge LUX-
Blumenwiese ugeséint
ginn ass.



E Feld op dem d'Pecheg
Liichtblumm (*Lychnis
viscaria*) am Kader vum
Projet „Wëllplanzesom
Lëtzebuerg“
ugebaut gëtt fir
d'Geseems ze
recoltéieren. D'Geseems
gëtt duerno an d'LUX-
Mëschnge ageschafft.



Unser neues Frühjahr- & Sommerprogramm ist erschienen – hier ein kleiner Einblick.

Voici un petit aperçu de notre nouveau programme de printemps & d'été.

APRIL / AVRIL

OSTERHASE AUS HOLZ
Großeltern gemeinsam mit ihren
Enkelkindern

Dienstag, den 05. April &
Donnerstag, den 07. April

KULTURA Das Spiel
Freitag, den 29 April

MAI

KRÄUTERWANDERUNG
Mit dem „Treff Aal Schoul“
Mittwoch, den 11. Mai

MARKT VON MAASTRICHT
Freitag, den 06. Mai

JUNI / JUIN

**MUSEUM DER POSTSTATION
UND MUSEUM FÜR
SCHREIBUTENSILIEN**
Donnerstag, den 02. Juni

**COURS DE CUISINE
„AUTOUR DU FEU“**
En langue française
Vendredi, le 17 juin

ALPAKA WANDERUNG
Dienstag, den 21. Juni

**Unser komplettes Programm
finden Sie in unserer Broschüre
oder im Internet www.help.lu**

JULI / JUILLET

**GEBURTSTAGSRALLYE CLUB
ATERTDALL**
Samstag, den 09. Juli

STOLZEMBOURG
Donnerstag, den 21. Juli

SEPTEMBER / SEPTEMBRE

SCHUEBERFOUER
Freitag, den 02. September

FLEURAMOUR
Freitag, den 23. September



Für weitere Informationen sind wir gerne für Sie da. T.: 27 55-33 70



LES NOUVEAUX BILLETS BEKI SONT ARRIVÉS !

DÉI NEI BEKI SCHÄINER SINN DO!

 Et ass déi véiert Serie vu Beki Schäiner, déi elo zanter dem Start am Joer 2013 gedréckt ginn ass. A well dëst Joer och den digitale Beki agefouert wäert ginn, huet sech de Beki Veräin De Kär geduecht, et wier un der Zäit, d'Schäiner duerch eng Moderniséierung opzewäerten an den Design ze erneieren.

D'Zeechnunge komme vun zwee ganz jonke Kënschtler, dem Gilles Even an dem Felix Reinard, allebéid aus der Gemeng Ell a gemeinsam Gewënner vum Concours deen heivir lancéiert gi war. D'Grafikerin Nina Bezirgani huet doraus richteg flott Schäiner gemaach.

Nei ass och, dass op der Récksäit net nëmme Reklamme sinn, mä och al lokal Seechen, insgesamt zéng Geschichten, eng pro Gemeng aus dem Réidener Kanton. D'Sozialpädagogin Manon Bissen an ee fréiere fréie Mataarbechter vum Feierkrop hunn se erausgesicht an interpretéiert. D'Romaine Ziser, bekannt aus dem Miro zu Randschelt, vun deem dës flott Iddi koum, huet se op der Hand geschriwwen.

Den Alex Kampa, Direkter vu Sikoba, déi och d'App BekiPay entwéckelen, huet de komplizéierten Drockdossier opgesat, deen den Emplacement vun de Reklammen a Seriennummere koordinéiert. An der Imprimerie Centrale sinn se gedréckt ginn. Jiddereen dee se bis elo gesinn huet, ass begeeschtert vun neien Design.

De Kommittee vum Kär seet alle Bedeelegten häerzlech Merci a félicitéiert hinnen zu dëser gelogener Aarbecht!



Wou kann een déi flott Schäiner kréien?

D'Schäiner waarden op Iech zu Réiden bei der BGL, Post, Raiffeisen a Spuerkeess, grad wéi am Tourist Info zu Useldéng an op Rendezvous op der Biekercher Millen. Schüler a Proffe vum ALR kënnen se och beim Comptabel vum ALR kréien. Och de lokale Banquieren, déi elo schonn zanter néng Joer dëse Service gratis ubidden, géllt dohier ee ganz grouse Merci!

Een Hommage un d'Erfollegsgeschicht vum Gemengesyndikat De Réidener Kanton

Dës Beki Serie gouf a méi enker Zesummenaarbecht tëscht dem Veräin De Kär an dem Gemengesyndikat De Réidener Kanton ëmgasat. Si sinn och een Hommage un den 30 järege Anniversaire vum Réidener Kanton. D'Sujetten déi op de Schäiner duergestallt sinn, sinn deemno déi Themen déi dem Syndicat um Häerz leien:

- 1er Beki: Economie
- 2er Beki: Ländlech Entwécklung
- 5er Beki: Tourismus
- 10er Beki: Kanner a Jugend
- 20er Beki: Klima an Ëmwelt
- 50er Beki: Drëtten Alter

De Kommittee vum Kär seet och dem Gemengesyndikat, deen de Projet zanter 2014 ënnerstëtzt, villmools Merci!

De Beki ass d'Resultat vun engem EU Leader Projet, deen d'Gemeng Biekerch 2011 gestart hat. 2013 sinn déi éischt Beki an Ëmlaf komm. Wien mat Beki bezilt, léist eng ganz Kettreaktioun u weidere lokalen Akeef aus, well d'Betribler se weider an der Regioun zirkuléiere loossen. Dat ass den Ënnerschied zum lokalen Akaf mat anere Bezuelungsmëttelen. Et erhéicht een den Impakt vu sengem lokale Konsum an domadder de positiven Impakt op seng Ëmwelt. Méi wéi 100 Betribler hunn sech där Iddi ugeschloss. Dir fannt se op Beki.lu an der Rubrik Akafen.

All Mënsch ass fäeg, d'Welt e bëssche besser ze maachen. A mam Beki erhéicht deen Einzelen säin Impakt.

 C'est déjà la quatrième série de billets Beki qui sont maintenant imprimés depuis son lancement en 2013. Et puisque le Beki numérique sera introduit cette année, l'association De Kär, qui gère le Beki, se disait qu'il serait temps de modernisation et de renouveler le design des billets.

Les dessins ont été réalisés par deux très jeunes artistes, Gilles Even et Félix Reinard, tous deux originaires de la commune d'Ell et co-lauréats du concours précédent. La graphiste Nina Bezirgani en a fait de très beaux billets.

La nouveauté aussi, c'est qu'au verso se trouvent non seulement des publicités, mais aussi d'anciennes légendes locales, un total de dix histoires, une par commune du canton de Redange. L'éducatrice sociale Manon Bissen et un ancien pigiste du Feierkrop les ont sélectionnées et interprétées. Romaine Ziser, connue du Miro à Rindschleiden, à l'origine de cette idée géniale, les a écrites à la main.



Gilles Even



Felix Reinard

Alex Kampa, directeur de Sikoba, qui développe également l'application BekiPay, a mis en place le fichier d'impression complexe qui coordonne le placement des publicités et des numéros de série. A l'Imprimerie Centrale, ils ont été imprimés. Tous ceux qui l'ont vu jusqu'à présent sont ravis du nouveau design.

Le comité du Kär tient à remercier tous les participants et à les féliciter pour leur travail réussi !

Où puis-je obtenir ces beaux billets?

Les nouveaux billets Beki vous attendent à Redange à la BCEE, la BGL, la Poste et la Raiffeisen ainsi qu'au Tourist Info à Useldange et sur rendez-vous au moulin de Beckerich. Les élèves et les enseignants de l'ALR peuvent également l'obtenir auprès du comptable de l'ALR. Un grand merci également aux banquiers locaux qui proposent ce service gratuitement depuis maintenant neuf ans !

Hommage à la success story du syndicat communal De Réidener Kanton

Cette série Beki a été réalisée en étroite collaboration entre l'association De Kär et le syndicat intercommunal De Réidener Kanton. Ils sont aussi un hommage aux 30 ans du canton de Redange. Les sujets représentés sur les billets sont donc les sujets qui sont importants pour le syndicat :

- 1 Beki : Economie
- 2 Beki : Développement rural
- 5 Beki : Tourisme
- 10 Beki : Enfants et Jeunes
- 20 Beki : climat et environnement
- 50 Beki : troisième âge

Le comité du Kär tient également à remercier le syndicat intercommunal qui soutient le projet depuis 2014 !

Le Beki est le résultat d'un projet européen Leader lancé par la commune de Beckerich en 2011. En 2013, le premier Beki est entré en circulation. Payer avec des Beki déclenche toute une réaction en chaîne d'achats locaux, car les entreprises continuent de les faire tourner dans notre région. C'est cela la différence entre des achats locaux avec les autres méthodes de paiement. Il augmente l'impact de votre consommation locale et donc l'impact positif sur votre environnement. Plus de 100 entreprises ont rejoint l'idée. Vous pouvez les retrouver sur Beki.lu dans la rubrique Achats.

Tout le monde est capable de rendre le monde un peu meilleur. Et avec les Beki, l'individu augmente son impact.



Nous cherchons des travaux d'utilité collective (TUC)

Le travail d'utilité collective est une mesure d'activation organisée par l'Office national d'inclusion sociale (ONIS) pour les bénéficiaires du revenu d'inclusion sociale (REVIS).

Un TUC peut être organisé auprès des organismes suivants :

- Les administrations et services de l'État
- Les communes
- Les établissements publics
- Les établissements d'utilité publique
- Les organismes, institutions, fondations et associations poursuivant un but non lucratif.
- Les organismes gestionnaires fonctionnant sous le régime du droit privé dont les frais sont principalement à charge du budget de l'Etat.

L'objectif des travaux d'utilité collective ?

Par l'affectation à un TUC, les bénéficiaires peuvent :

- Acquérir des expériences sociales et professionnelles.
- Améliorer leur employabilité.
- Percevoir une allocation d'activation par l'ONIS (calculé sur base du salaire social minimum pour personne non qualifiée).

Prise en charge de l'ONIS

Le bénéficiaire est affilié par l'ONIS auprès du Centre commun de la sécurité sociale, la part patronale des cotisations en matières d'assurances est à charge du Fonds national de solidarité (FNS). Les modalités pratiques du TUC sont retenues dans une convention d'activation à signer entre l'ONIS, le bénéficiaire et le responsable de l'organisme d'affectation, qui ne supporte aucune charge financière.

Les responsabilités de l'organisme d'affectation

L'organisme d'affectation s'engage à :

- Gérer l'organisation du travail, le temps de travail, les présences et le congé.
- Assurer un encadrement adéquat au bénéficiaire.
- Rester disponible pour des évaluations régulières du bénéficiaire durant la période d'activation.

Agent régional d'inclusion sociale (ARIS)

L'ARIS est l'agent de l'office social de la commune de résidence du bénéficiaire. Il assure l'encadrement de tous les bénéficiaires REVIS qui sont orientés vers l'ONIS par l'ADEM.

Le rôle et les missions de l'ARIS

Il est compétent pour :

- Le dossier et le suivi social de chaque bénéficiaire.
- Le conseil et le support à l'organisme d'affectation.
- L'élaboration des conventions collectives de travail.
- L'organisation des évaluations régulières.

De plus il est la personne de contact pour l'organisme d'affectation.

Personnes de contact :
VAZ FERRAZ Katia & DELALLE Christelle
Agents régionaux d'action sociale, Assistantes sociales
Office Social du Canton de Redange
84, Grand-Rue
L-8510 Redange/Attert
Tél.: 26621055-1
e-mail : katia.vazferraz@oscare.lu christelle.delalle@oscare.lu

Youth
&
Work



"Jonk Matbierger, déi et schwéier hunn no der Schoul eng Aarbecht ze fannen, fanne bei Youth & Work e kompetenten Uspriechpartner wou mat hinnen zesummen no Weeër gesicht gëtt, fir aus der prekärer Situatioun eraus ze kommen. Et däerf kee vergiess ginn an onser Gesellschaft. Dofir ass Gemeng Sëll Member bei Youth & Work"

Jean Konsbruck,
Buergermeeschter aus der Gemeng Sëll



Gemeng Sëll

Nature for People

D'Gemeng Saeul, an de SICONA

invitéieren lech häerzlech op hiren Trëppeltour ënnert dem Motto:

Déieren an der Nuecht

e Samschden, de 2. Juli 2022

Rdv. 22.00 Auer, virun der Kierch zu Kaalmes

Bal onbemierkt vun eis Mënsche féiere vill Déieren eng Nuetsexistenz. Matt speziellen Upassungen un hiert Nuetsliewe gi si op d'Sich no Fudder a beweege sech sou sécher wéi mir am Dag. Bei dëser Aktivitéit kënnt dir d'Welt vun de Nuetsdéiere kenneléieren. Während dem Tour stelle mir lech d'Liewe vun Déieren, wéi Flantermais an anere Mamendéieren oder och vun Nuetsvulle vir. D'Aktivitéit dauert ongeféier 2 Stonnen. Gutt Schung virgesinn. Unmeldungen ënnert der Telefonsnummer 26 30 36 70 oder per Email: administration@sicona.lu

Dëse Projet gëtt vum Nohaltegkeetsministère ënnerstëtzt.

La commune de Saeul, et le SICONA

vous invitent à une marche autour du thème:

Animaux de la nuit

Samedi, le 2 juillet 2022

Rdv. 22h00 Devant l'église à Calmus

Beaucoup d'animaux nocturnes mènent une vie discrète presque inaperçue par l'homme. Des adaptations particulières leur permettent de s'orienter et de chasser dans le noir avec une habileté surprenante. Lors de cette activité vous allez connaître le monde de ces animaux. La promenade vous permettra de rencontrer chauves-souris, mammifères ou oiseaux de nuit. L'activité durera environ 2 heures. La présentation sera faite en luxembourgeois. Veuillez prévoir des chaussures solides.

Inscriptions par e-mail: administration@sicona.lu ou par téléphone: 26 30 36 25.

Ce projet est soutenu par le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.

People for Nature



Wie si mir?

De SICONA-Ouest an de SICONA-Centre si Gemengesyndikater fir Naturschutz a Landschaftsfleeg.

Zil ass d' Erhalen vun der eenheemescher Aartevilt, den natierleche Liewensraum an de Landschaften aus eiser Regioun, awer och d' Sensibiliséierung vun der Öffentlechkeet fir den Naturschutz am Hibleck op eng nohalteg Entwécklung.

Mir bidden:

- Infomaterial a perséinlech Berodung zu verschiddeenen Naturschutzthemen, z.B. naturno Gäert, Aarteschutz am Siedlungsberäich;
- Fir Erwuessener: Naturexcursiounen, Uebstbamschnëttcoursen a verschidde Natur-Workshopen;
- Fir Kanner a Jugendlecher: Aktivitéiten an der Natur;
- Fir eis Membersgemengen: Konzeptioun, Planung an Ëmsetzung vu konkreten Naturschutzprojeten; Hëllef bei der Gestaltung vun naturnoen öffentleche Gréngflächen a beim Aarteschutz un öffentleche Gebaier; Ënnerstëtzung vun enger nohalteger, regionaler Ernährung an de Maison relais am Kader vum Projet „Natur genéissen“.

Dir kënnt matmaachen:

- Andeem Dir en Terrain zur Verfügung stellt fir en Naturschutzprojekt;
- Duerch Bedeelegung un engem Aarteschutzprojekt;
- Duerch naturno Gestaltung vun Ärem Haus a Gaart.

Qui sommes nous?

Le SICONA-Ouest et le SICONA-Centre sont des syndicats intercommunaux pour la conservation de la nature.

Ils ont pour but la conservation de la diversité biologique, des habitats naturels et des paysages dans la région, ainsi que la sensibilisation du public pour la protection de la nature en vue d'un développement durable.

Nous offrons:

- matériel d'information et conseil individuel sur des thèmes de protection de la nature, p.ex. jardins proches de la nature, protection des espèces dans les agglomérations;
- pour adultes: excursions-nature, cours de taille pour arbres fruitiers et divers ateliers-nature;
- pour enfants et adolescents: activités dans la nature;
- pour nos communes membres: conception, planification et mise en oeuvre de projets de protection de la nature, assistance pour l'aménagement de surfaces vertes proches de la nature et la mise en oeuvre de mesures de protection d'espèces sur des bâtiments publics, soutien d'une nutrition soutenable et régionale dans les maisons relais dans le cadre du projet «Natur genéissen».

Vous pouvez participer:

- par la mise à disposition d'un terrain pour un projet de protection de la nature;
- par la participation à un projet de protection d'une espèce menacée;
- par un aménagement écologique des alentours de votre maison.

Contact

SICONA

12, rue de Capellen L-8393 Olm
Tel: 26 30 36 25 / administration@sicona.lu

www.sicona.lu





**RIDE YOUR WAVES
SURF-DAYS**

Juni
bis
August

AN DER
**RÉIDENER
SCHWÄMM**

BEACHCLUB
FEELING MAT COCKTAILBAR
SPRAYPARK & ANIMATIONNE
FIR GROUSS & KLENG

Tarif Surfen
Entrée Schwämm + 12,50 € / 30 Min
Abo 100 € / 10 x 30 Min
Gruppentarif 10 Pers. 100 € / 60 Min
Nëmmen op Reservatioun vum
28.05.2022 un iwwer +352 23 62 00 32
reidener-schwemm.lu

Turbo Speed
Schnellste Rutschbahn
aus der Groussregion!
+
Magic Twice
Face 2 Face
wetttrutschen

**reidener
schwämm**

ZESUMMEN ËNNERWEE

10 Tipps fir e respektvollen Ëmgang tëschent Vëlosfuerer a Foussgänger



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics

- 1. Lénks zu Fouss, riets mam Vëlo:** Foussgänger sollen sech op der lénker Säit vum Wee halen. Vëlosfuerer sollen sech op der rietscher Säit vum Wee halen.
- 2. Vitesse upassen:** Et ass wichteg zu all Moment op ënnerschiddlech Situatioune reagéieren ze kënnen an ëmmer d'Kontroll iwwer de Vëlo ze behalen.
- 3. Ofstand suergt fir Sécherheet:** Vëlosfuerer solle beim Iwwerhuele genuch Ofstand zu Foussgänger an anere Vëlosfuerer halen. Foussgänger sollen de Vëlosfuerer och genuch Plaz loosse fir laanscht ze fueren.
- 4. Schelle virum Iwwerhuelen:** Duerch d'Schelle soll de Vëlosfuerer de Foussgänger mat genuch Distanz op sech opmierksam maachen. Esou erschreckt de Foussgänger net, wann de Vëlo vun hanne kënnt.
- 5. Bléckkontakt:** Bléckkontakt zu sengem Géigeniwwer schaaft Vertrauen a Sécherheet. Duerch de Bléckkontakt kann ee sécher sinn, dass ee vu sengem Géigeniwwer gesi gëtt.
- 6. Moien a Merci:** Fir e respektvollt Mateneen dinn e "Moien" an e "Merci" ëmmer gutt.
- 7. Richtungswiessel ukënnegen:** Richtungswiessel vum Vëlosfuerer solle mat entsprechenden Handzeechen ugekënnegt ginn. Duerch kloer Zeechensprooch weist de Vëlosfuerer de Foussgänger an anere Vëlosfuerer wat e maache wëll.
- 8. Haart Musek an Handy vermeiden:** Am Verkéier ass et wichteg op säin Ëmfeld opzepassen. Dofir soll ee vermeiden ze oft op den Handy ze kucken oder haart Musek ze lauschteren.
- 9. Den Hond un d'Léngt:** Net jidderee weess wéi en Hond reagiert an en Hond un der kuerzer Léngt gëtt jidderengem méi Sécherheet.
- 10. D'Ëmwelt respektéieren:** Vëlosfuerer a Foussgänger sollen näischt an d'Natur geheien.

ZESUMMEN ËNNERWEE

10 Tipps fir e respektvollen Ëmgang tëschent Vëlosfuerer a Foussgänger



1. Lénks zu Fouss, riets mam Vëlo
2. Vitesse upassen
3. Ofstand suergt fir Sécherheet
4. Schelle virum Iwwerhuelen
5. Bléckkontakt
6. Moien a Merci
7. Richtungswiessel ukënnegen
8. Haart Musek an Handy vermeiden
9. Den Hond un d'Léngt
10. D'Ëmwelt respektéieren



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics



Méi Informatiounen fannt
Dir op www.mmtp.lu

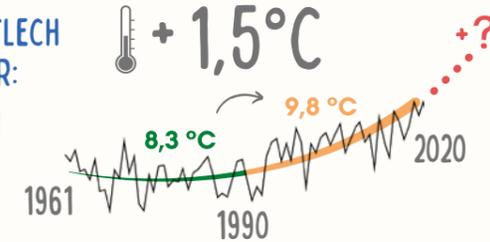
DE KLIMAWANDEL ZU LËTZEBUERG



DUERCHSCHNËTTLECH
LOFTTEMPERATUR:

Eng kloer Hausse!

(Donnéeën:
Meteolux)



WÉI ENG ZUKÛNFTEG HAUSSE?

Zwëschen **+1,1°C** an **+3,7°C**
bis Enn vum 21. Joerhonnert.

Klimaprojektion-Modeller (LIST)



Stark Hausse vun...

... den **Hëtztdeeg** ($\geq 30^\circ\text{C}$)

... den **extremen Hëtztdeeg** ($\geq 35^\circ\text{C}$)

NIDDERSCHLAG



Joresduerschnëtt = konstant, mee:

- eng méi grouss Variabilitéit
 - ↗ Reen am Wanter
 - ↘ Reen am Summer
- méi **Starkreen**-Evenementer

BUEDEM BEDECKT MAT SCHNÉI:

1961 - 1990 : 41 Deeg

1991 - 2020 : 25 Deeg

(Moyennen - Meteolux)



AN D'HAUSSE VUM MIERESSPIGEL?

Keng direkt Bedroung
fir Lëtzebuerg...

Mee indirekt:

Klimabedéngt Vëlkerwanderungen?

MÉI DRËCHEPERIODEN

↗ Bëschbrandgefor

↗ Waasserbedarf an der Landwirtschaft

Gefärdung vu fichte Liewensraim

↗ Energieverbrauch fir d'Ofkillung

MÉI EXTREM WIEDEREVENEMENTER

Erhéichten Héichwaasser-Risiko

Materialschued

VERSCHIBUNG VUN DER
WUESSTUMSPERIOD
BEI PLANZEN

VERÄNNERUNG VUM
BIOLOGESCHEN ZYKLUS
BEI DÉIEREN

= Perturbatioun vun Interaktiounen
tëscht Déieren- a Planzenarten

Verännert
Arteverdeelung

↗ Invasiv Aarten

Optriede vun neie Krankheetsereeger

EKOLOGESCH PERTURBATIOUNEN

↗ Temperatur vu Gewässer

Gefärdung vun der Waasserqualitéit

↘ Fruchtbarkeet a Stabilitéit vun de Biedem



Hausgemaache Plastilinn

Hei e Rezept, mat deem Dir selwer Plastilinn kënn maachen - ouni chemeschen Alaun an nëmme mat Materialien, déi warscheinlech jiddereen doheem huet!

Mir brauchen:

- 20 gutt voll Iesslöffel Miel
 - 15 Téilöffel Salz
 - 2 Iesslöffel Ueleg
 - 250ml Waasser
- Liewensmëttelfaarf (an de Faarwe vun Ärer Wiel).
Zousätzlech:
 - Plastiks Händschen
- Dëppercher mat Schraub-Verschloss (Gebeess /Hunneg/Moschtert...)

Mir maachen den Deeg:

Bild 1: Mir siften d'Miel an eng grouss Schossel, ginn dann d'Salz, den Ueleg an d'Waasser derbäi. Mir knieden alles zu engem glaten Deeg. Wann d'Mëschung nach ëmmer ze naass a pecheg ass, maache mer e bësse méi Miel derbäi. Wann d'Mass e bëssen ze dréchen ass, kënnen mer einfach e bësse Waasser derbäi man.

Mir knieden, bis den Deeg schéin a glat ginn ass, da kënnen mer en an e puer Portiounen opdeelen - jee nodeem wéi vill Deeg vu verschiddene Faarwe mir maache wëllen. Dann drécke mer déi eenzel Portiounen e bëssen a maache mam Daum eng Kaul, wéi op der Foto ze gesinn.

Mir fierwen de Plastilinn:

Bild 2: Mir doen d'Händschen un a loossen da ganz lues just e puer Drëpse Liewensmëttelfaarf an d'Kaul drëpsen. Wat Dir méi Liewensmëttelfaarf an den Deeg bäigitt, wat d'Faarf méi intensiv gëtt! Mir knieden dann déi eenzel Portiounen nees kräfteg (Bild 3), sou datt d'Faarf gutt an dem Deeg verdeelt ass. Da kënnen mer entweder direkt mam hausgemaache Plastilinn spillen oder en an eist Dëppche mam Schraub-Verschloss maachen (Bild 4), fir datt en sou laang wéi méiglech gutt a mëll bleift. Dicht zougemaach am Glas bleift de Plastilinn elastesch fir ongeféier aacht Wochen.



Witz

Schoulmeeschter:
Wisou ass en Äisbier eigentlech wäiss?

Poli:
Wann e rout wier, misst e jo Hambier heeschen.



Bei dëser Editioun vum Buet hunn un de jeeeweilige Rubricke matgeschafft a matgeschriwwen:
Pour cette édition du bulletin ont collaboré et écrit dans les rubriques respectives :



Nadine DEUERLING (N.D.),
service relations publiques

-
Erneuerung vun der administrativer Ekipp
Eis Chantieren
Gemengeprojeten
Wat war lass
Klima- & Naturpakt
Kommunikatioun



Joé WOLFF (J.W.),
secrétaire communal

-
Erneuerung vun der administrativer Ekipp
Gemengefinanzen
Eis Syndikater & ASBLen
Tourismus
Kommunikatioun



Jemp SCHUSTER

-
Verbesserung vun de lëtzebuergeschen
Texter an Iwwersetzung vun de
franséischen Texter op Lëtzebuergesch

Révision des textes luxembourgeois
et traduction des textes français en
luxembourgeois



Michèle SCHEITLER (M.S.)

-
Kannereck



Michèle SCHEITLER &
Administration communale de Saeul

-
Fotoen / Photos



Stéphane DEVILLET (S.D.)

-
Klima- & Naturpakt



Caroline SCHMIT (C.S.)

-
Tourismus
Mobilitéit



Patrice VERSCHEURE (P.V.)

-
Klima- & Naturpakt



Greg FOETZ et Drazen MEDAKOVIC

-
Mise en page



Atelier Imprimerie zu Beckerich vun
der Associatioun

« Autisme Luxembourg asbl »

-
Drock / Imprimerie

Numéros utiles



Administration Communale de Saeul

8, rue Principale L-7470 SAEUL
Tél.: 23 63 22-1 / Fax : 23 63 94 29
www.saeul.lu

Jean Konsbruck, bourgmestre,
Tél.: 621 75 27 71
E-Mail : bourgmestre@saeul.lu
Edmond Gengler, échevin,
Tél.: 621 19 77 62
Jean-Paul Mousel, échevin,
Tél.: 621 32 60 52
E-Mail : schefferot@saeul.lu

Secrétariat

Joé Wolff, Tél. : 23 63 22-20
Caroline Pellizzaro, Tél. : 23 63 22-21
Cinthia Hommel
E-mail : secretariat@saeul.lu
du mardi au jeudi de 8:30 à 11:30

Population / Etat civil / Relations publiques : Nadine Deuerling

Tél. : 23 63 22-22
E-mail : population@saeul.lu
lundi, mardi, mercredi et vendredi
de 8:30 à 11:30
jeudi de 8:30 à 11:30 et
de 14:00 à 18:30

Recette : Stéphanie Labranche

Tél. : 23 63 22-23
E-Mail : recette@saeul.lu
du mardi au jeudi de 8:30 à 11:30

Service technique : Marc Staus

Tél. : 23 63 22 -26
GSM : 621 51 18 82
E-Mail : technique@saeul.lu
du lundi au vendredi sur rdv

Service régie : Laurent Gengler

GSM : 691 13 57 90
E-Mail: technique@saeul.lu
du lundi au vendredi sur rdv

Service jardinage : Benoît Wolff

Email: technique@saeul.lu
du lundi au vendredi sur rdv

Garde forestier : Thierry Hollerich

GSM : 621 20 21 84
Tél. : 247 567 26
E-Mail : thierry.hollerich@anf.etat.lu

École Saeul

Précoce: 26 61 79-40 / -42 / -43
Précolaire: 26 61 79-13
RDC C2: 26 61 79-23
1e étage C3: 26 61 79-24
2e étage C4: 26 61 79-25
Fax: 26 61 79 29
www.ecoles-saeul.lu

Maison Relais Saeul

Tél. : 26 61 79-10
GSM : 691 866 930
Fax : 26 61 79 11
www.ecoles-saeul.lu

Presbytère de Brouch

Joël Santer
Tél. : 26 61 04 03

Ambulance / Pompiers

Tél. : 112

Police

Tél. : 113
Police de proximité Redange Tél. : 24492
200
Police d'intervention Redange Tél. : 24492
500

Centre Médical

18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Tél. : 23 62 42-1
Fax : 23 62 42-32

Laboratoires d'Analyses médicales : Ketter Thill

18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Prélèvements du lundi au vendredi de 6:30
à 11:00
Tél. : 48 82 88-700
Fax : 48 82 88 -740
Prise de sang à domicile: Tél. : 48 82 88

Hëllef Doheem

18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Tél. : 26 62 94-1
Fax : 26 62 94-209
E-Mail : redange@shd.lu

Help

10, rue Principale L-8544 Nagem
Tél. : 26 62 07 08
Fax : 26 62 07 18
E-mail : nagem.croix-rouge@hlp.lu

Home pour Personnes Agées St.François

2, rue de l'Hôpital L-8509 Redange/Attert
Tél. : 23 64 3-1
Fax : 23 64 3-701

Attert Lycée Redange

1, rue du Lycée L-8508 Redange/Attert
Tél. : 26 62 32-100
Fax : 26 62 32-299
E-mail : secretariat@alr.lu
www.alr.lu